

## Evangelii tenor Matteus

### Survista dal cuntegn:

Derivanza e naschienscha da Jesus	chap.1-2
Battaisem e tentaziun	3-4
Il pled da Jesus: la pregia sin il munt	5-7
L'ovra da Jesus: ils miraculs	8-9
Israel sto sa decider	10-12
Sumeglias	13
Ulteriuras ovras. Net e malnet	14-15
Instrucziuns per ils giuvnals	16-20
Cuntraversas a Jerusalem	21-23
Apocalipsa e giuvenessendi	24-25
Patir e murir da Jesus	26-28
Jesus è levà da mort en vita	28

### **1** *Jesus, la mira da l'istorgia d'Israel (Lc 3,23-38)*

1 Jesus Cristus deriva da David e dad Abraham. Quai è la glista da ses perdavants: 2 Dad Abraham deriva Isac, dad Isac Jacob, e da Jacob derivan Juda e ses frars. 3 Da Juda derivan Perez e Serah; lur mamma era Tamar. Da Perez deriva Hezron e lura Ram, 4 Aminadab, Nachschon e Salmon. 5 Da Salmon deriva Boas, sia mamma era Rahab. Da Boas deriva Obed, sia mamma era Rut. Dad Obed deriva Isai, 6 e dad Isai deriva il retg David. Da David deriva Salomon, sia mamma era la dunna d'Uria. 7 Derivants da Salomon èn: Rehabeam, Abia, Asa, 8 Josafat, Joram, Usia, 9 Jotam, Ahas, Hiskia, 10 Manasse, Amon, Josia. 11 Da Josia derivan Jehonia e ses frars. Quai era dal temp, cura che la populaziun da Jerusalem è vegnida deportada a Babilon.

12 Suenter questa deportaziun èn ils suandants derivants da Jehonia: Sealtiel, Serubabel, 13 Abihud, Eliachim, Azor, 14 Zadoc, Achim, Eliud, 15 Eleasar, Mattan, Jacob. 16 Da Jacob deriva Josef, l'um da Maria. Ella è la mamma da Jesus, che vegn numnà Cristus, (il salvader empermess ad Israel).

17 Dad Abraham fin David, da David fin la deportaziun a Babilon e da là fin Cristus èn quai mintga giada quattordesch generaziuns.

### **La naschienscha da Jesus – „Dieu gida nus” (Lc 2,1-7)**

18 Cun la naschienscha da Jesus è quai stà uschia: Maria, sia mamma, era spusa cun Josef. Ma avant ch'els sajan maridads, s'ha quai mussà, che Maria era en speranza tras l'effect dal Spiert Sontg. 19 Ma Josef, il spus da Maria, era in um correct e gist; el n'ha perquai betg vulì atgisar ella publicamain. El vuleva sa separar adascusamain da sia spusa. 20 Ma avant ch'el vegnia da far quai, al è l'anghel dal Segner cumparì en in siemi ed al ha ditg: «Josef, descendent da David, n'hajas betg tema da prender Maria tar tai! Pertge che l'uffant, ch'ella spetga, vegn dal Spiert Sontg. 21 Ella vegn a survegnir in figl; a quel duais ti metter num Jesus. Pertge ch'el vegn a deliberar ses pievel da tutta culpa.»

22 Quai è capità, per ch'i vegnia realisà quai ch'il Segner aveva ditg tras il profet: 23 «*La giuvna vegn a vegnir en speranza ed a parturir in figl che vegn a vegnir numnà Immanuel*» (Es 7,14). Quest num vul dir: „Dieu è cun nus”.

24 Suentar esser sa dasdà, ha Josef fatg quai che l'anghel al aveva ditg ed ha prendì Maria tar el. 25 Ma el n'ha gì nagin contact sexual cun ella fin a la naschienscha da ses figl. Ed el al ha mess num Jesus.

## **2 Esters aduran il retg futur**

1 Jesus è naschì en la citad da Betlehem en Judea, cura ch'il retg Herodes regiva a Jerusalem. Curt suenter la naschienscha èn astrologs da l'Orient rivads a Jerusalem 2 ed han dumandà: «Nua chattain nus l'uffant novnaschì, il retg futur dals gidieus? Nus avain vis ad ir si sia staila ed essan vegnids per al adurar.» 3 Cura che Herodes ha udì quai, ha el tschiffà tema e cun el tut Jerusalem. 4 El ha fatg vegnir tar el tut ils principals sacerdots ed ils magisters da la lescha ed als ha dumandà: «Nua duai nascher il retg empermess?» 5 Quels han respondi: «En la citad da Betlehem en Judea. Pertge che uschia ha scrit il profet: 6 *«Ti Betlehem en Juda! Ti n'es tuttavia betg la minima tranter las citads da Juda, pertge che da tai vegn a vegnir quel um che duai proteger e manar mes pievel Israel.»* (Mi 5,1-3)

7 Sin quai ha Herodes fatg vegnir adascus tar el ils astrologs ed als ha dumandà, cura ch'els hajan vis la staila per l'emprima giada. 8 Lura als ha el tramess a Betlehem cun la suandanta incumbensa: «Giai e s'infurmai precis areguard l'uffant, e cura che vus avais chattà el, ma faschai a savair! Lura vi er jau ir tar el per adurar el.»

9 Suentar avair survegnì quest cumond, han ils astrologs sa mess en viadi. La staila, ch'els avevan gia vis ad ir si, als gieva oravant. Precis sur quel lieu, nua che l'uffant era, è la staila sa fermada. 10 Cura ch'els han vis quai, han els gì in grond plaschair. 11 Els èn ids en la chasa, han chattà l'uffant cun Maria, sia mamma, han sa mess en schanuglias davant el ed han adurà el. Lura han els preschentà ils stgazis, ch'els avevan purtà cun sai sco regal: aur, intschains e mirra. 12 En in siemi als ha Dieu dà il cumond da betg turnar tar Herodes. Uschia èn els turnads sin in'otra via en lur patria.

### **Fugia en l'Egipta**

13 La proxima notg ha Josef gì in siemi; in anghel dal Segner al ha ditg: «Sta si, prenda l'uffant e sia mamma e fugia en l'Egipta! Resta là fin che jau ta di, che ti possias turnar. Pertge che Herodes prova en mintga cas da far murir l'uffant.» 14 Anc quella notg è Josef partì cun l'uffant e sia mamma per l'Egipta. 15 Là èn els restads fin a la mort da Herodes. Uschia è s'acumplì, quai che Dieu aveva ditg oravant tras il profet: *«Or da l'Egipta hai jau clamà mes figl»* (Hos 11,1).

### **L'assassinat dals uffants a Betlehem**

16 Cura che Herodes ha badà, ch'ils astrologs al avevan engianà, è'l vegnì fitg grit. El ha cumandà da far murir a Betlehem e ses conturns tut ils uffants sut dus onns. Quai correspundeva al spazi da temp tenor las infurmaziuns ch'el aveva survegnì dals astrologs. 17 Uschia è s'acumplì, quai ch'il profet Jeremia aveva ditg oravant: 18 *«A Rama aud'ins lamentaziuns ad auta vusch ed a cridar sosas larmas: Rahel crida per ses uffants e na sa vul betg laschar confortar; ins ha prendì tuts dad ella.»* (Jer 31,15)

### **Return da l'Egipta a Nazaret**

19 Suenter che Herodes è stà mort, è cumparì in anghel en in siemi a Josef en l'Egipta. 20 Quel ha ditg: «Sta si, prenda l'uffant e sia mamma e turna en Israel. Tut quels che vulevan assassinar l'uffant, èn morts.» 21 Josef è stà si ed è turnà en Israel cun l'uffant e sia mamma.

22 Ma cura ch'el ha udì che Archelaus regnia en Judea sco successur da ses bab Herodes, n'ha el betg ristgà dad ir a star là. En in siemi è vegnì ditg a Josef, ch'el duaja ir en Galilea. 23 El è ì a star en la citad da Nazaret. Uschia è sa realisà, quai ch'ìls profets avevan ditg oravant da Jesus: Ins vegn a numnar el „Nazaren”.

### **3 Joannes Battista pregia (Mc 1,1-8; Lc 3,1-18; Jo 1,19-28)**

1 Quella giada è vegnì Joannes Battista en il desert da la Judea ed ha ditg: 2 «Cumenzai ina nova vita! Dieu vul metter ad ir ses reginam.» 3 Da quest Joannes aveva gia ditg il profet Jesaja: «*En il desert cloma ina vusch: „Preparai la via per il Segner! Faschai ina buna strada!”*» (Jes 40,3). 4 Joannes era vestgì cun in mantè da pail da chamel e cun ina tschinta da tgirom enturn sai. Sias mangiativas eran salips e mel d'avieuls selvadis. 5 La gliued da Jerusalem, da tut la Judea e da la cuntrada dal Jordan gieva or tar el. 6 Els raquintavan avertamain da lur putgads e sa laschavan battegiar.

7 Er blers farisers e saducers vegnivan per sa laschar battegiar. A quels ha Joannes ditg: «Tge razza da vipras che vus essas! Tgi ha dà da crair a vus, che vus mitschias da la dretgira futura da Dieu? 8 Mussai cun voss fatgs, che vus vulais propi as midar. 9 Vus crajais, ch'i na possa capitar nagut cun vus, perquai che Abraham è il bab da vossa schlatta. Jau as di: Dieu è bun da far or da questa crappa qua descendents d' Abraham!

10 La segir è gia pronta per smerscher las plantas da la ragisch davent. Mintga planta, che na porta betg buna fritga, vegn smersa e bittada en il fiue. 11 Jau as battegel cun aua, per che vus midais vossa vita. Ma quel che vegn suenter mai, quel è bler pli pussant che jau. Jau na sun betg degn da trair or ses chalzers. El vegn a battegiar vus cun il Spiert Sontg e cun il fiue da la dretgira. 12 El tegna en maun il vonn e vegn a zavrar la paglia ed il graun. Ses graun vegn el a metter en clavà, ma la paglia vegn el ad arder en il fiue che na stida mai.»

### **Jesus vegn battegià (Mc 1,9-11; Lc 3,21-22; Jo 1,32-34)**

13 Da quel temp è Jesus vegnì da Nazaret tar il Jordan per sa laschar battegiar da Joannes. 14 Joannes n'ha betg vulì far quai ed ha ditg: «Jau stuess vegnir battegià da tai, e ti vegns tar mai?» 15 Ma Jesus ha respundì: «Lascha be: Quai avain nus ussa da far, per che tut daventia sco che Dieu ha vulì.» Lura ha Joannes fatg per cumond.

16 Cura che Jesus è stà battegià è'l vegnì or da l'aua. Lura è s'avert il tschiel ed el ha vis il spiert da Dieu sco ina columba a vegnir giu sin el. 17 Ed ina vusch giu da tschiel ha ditg: «Quai è mes char figl che jau hai elegì.»

### **4 Jesus vegn mess a l'emprova (Mc 1,12-13; Lc 4,1-13)**

1 Gist suenter ha il spiert da Dieu fatg ir Jesus en il desert, per ch'el vegnia mess a l'emprova dal diavel. 2 Perquai ch'el n'aveva già mangià nagut durant quaranta dis e notgs, aveva el gronda fom. 3 Lura è il tentader vegnì nà tar el ed ha ditg: «Sche ti es il Figl da Dieu, lura cumonda tuttina, che questa crappa qua

daventia paun.» 4 Jesus ha respondi: «En las sontgas scrittiras statti: *L'uman na viva betg be da paun, mabain da mintga pled da Dieu (Dtn 8,3).*»

5 Sin quai è il diavel ì cun Jesus en la sontga citad da Jerusalem e là sisum il tetg dal tempel 6 ed ha ditg: «Sche ti es propi il Figl da Dieu, lura siglia surengiu; pertge ch'i stat scrit en las sontgas scrittiras: *Dieu vegn a cumandar a ses anghels da purtar tai sin ils mauns, per che ti na dettias betg en venter (Ps 91,11-12).*» 7

Jesus ha respondi: «Ma en las sontgas scrittiras statti er: *Ti na duais betg provocar il Segner, tes Dieu (Dtn 6,16).*»

8 A la fin è il diavel ì cun Jesus sin ina gronda muntogna, al ha mussà tut ils reginams dal mund e lur grondezza e bellezza 9 ed ha ditg: «Tut quai ta vi jau dar, sche ti vas en schanuglias davant mai e m'aduras.» 10 Ma Jesus ha respondi: «Davent da mai, satan! En las sontgas scrittiras statti scrit: *Be davant il Segner, tes Dieu, duais ti ir en schanuglias e be el duais ti adurar (Dtn 6,13).*»

11 Lura ha il diavel bandunà Jesus ed ils anghels èn vegnids ed al han servì.

### ***Jesus cumenza sia activitad en Galilea (Mc 1,14-15; Lc 4,14-15)***

12 Cura che Jesus ha udì, che Joannes saja vegnì mess en praschun, è el turnà en Galilea. 13 El è restà be curt temp a Nazaret per ir a star lura a Cafarnaum, en ina citad al Lai da Gennesaret, en la cuntrada da Sebulon e Naftali. 14 Quai è capità, per ch'i s'accumpleschia quai ch'il profet Jesaja ha gì ditg: «*Ti, cuntrada da Sebulon e Naftali al lai, da l'autra vart dal Jordan, Galilea dals pajauns! 16 Il pievel che viva en la stgirezza vesa ina gronda glisch. E per tut quels, che vivan en la stgira cuntrada da la mort, splendura ina glisch! (Jes 8,23-9,1)*» 17 Da là envi ha Jesus annunzià sia nova: «Midai vossa vita! Dieu vul ussa realisar ses reginam ed accumplir sia ovra!

### ***Jesus elegia quatter pestgaders sco giuvnals (Mc 1,16-20; Lc 5,1-11)***

18 Cura che Jesus gieva lung il lai, ha el vis dus frars, pestgaders da professiun, Simon, che vegn er numnà Petrus, ed Andreas. Els eran gist per bittar or lur raits. 19 Jesus als ha ditg: «Vegnì cun mai! Jau fatsch da vus pestgaders d'umans.» 20 Dalunga han els laschà là lur raits ed èn ids cun el.

21 Cun ir vinavant ha Jesus vis dus auters frars, Jacobus e Joannes. Els eran cun lur bab Zebedeus en ina bartga e cumadavan las raits. Jesus als ha ditg da vegnir cun el; 22 e dalunga èn els vegnids or da la bartga ed èn ids cun el.

### ***Jesus pregia e guarescha (Mc 1,39; 3,7-8.10-11; Lc 4,44; 6,17-19)***

23 Jesus ès ì tras tut la Galilea. El discurreva en las sinagogas ed annunziava la buna nova, che Dieu vegnia uss a realisar ses reginam e sia ovra. El guariva tut las malsognas e suffrientschas da la glied. 24 Bainbaud vegniva discurrì dad el perfin en la Siria cunfinanta. Ins purtava tar el glied che pativa da las pli differentas malsognas, tranter quels er malspiertads, epileptics e schirads, ed el als guariva. 25 Ina pluna glied da la Galilea, da las Diesch Citads, da Jerusalem, da la Judea ed er da vidvart il Jordan gievan cun el.

## **5 La pregia sin il munt (chapters 5-7)**

1 Cura che Jesus ha vis la massa da glied, è el ì sin in munt ed è sa tschentà. Ses giuvnals èn vegnids nà tar el. 2 Lura als ha el fatg a savair, tge che Dieu spetga da ses pievel.

### ***Tgi che dastga sa legrar / Las beadientschas (Lc 6,20-26)***

3 El ha cumenzà uschia: «Sa legrar dastgan tut quels, che spetgan insatge be da Dieu e betg da sasez; pertge che quels vegnan a viver cun el en il nov mund.

4 Sa legrar dastgan tut quels, che pateschan da la miseria dal mund; pertge che Dieu als vegn a prender davent lur pais.

5 Sa legrar dastgan tut quels, che na fan betg diever da la forza, pertge che Dieu als vegn a dar la terra.

6 Sa legrar dastgan tut quels, che spetgan cun brama che la voluntad da Dieu daventia; pertge che Dieu vegn a sadular lur brama.

7 Sa legrar dastgan tut quels, ch'èn misericordaivels, pertge che Dieu vegn ad esser misericordavel er cun els.

8 Sa legrar dastgan tut quels, che han in cor net; pertge ch'els vegnan a vesair Dieu.

9 Sa legrar dastgan tut quels, che fan la pasch, pertge ch'els vegnan ad esser uffants da Dieu.

10 Sa legrar dastgan tut quels, che vegnan persecitads, perquai ch'els fan quai che Dieu vul; pertge ch'els vegnan ad esser cun el en il nov mund.

11 Sa legrar dastgais vus, sche vus vegnis smaiedids e persecitads e sch'i vegn ditg dal mal da maniera malgista da vus per amur da mai.

12 As legrai e giubilai, pertge che Dieu as vegn a dar buna paja. Uschia èn vegnids tractads pli baud er ils profets.»

### ***Sal e glisch per il mund (Lc 14,34-35;11,33)***

13 «Quai ch'il sal è per la spaisa, quai essas vus per il mund. Ma sch'il sal perda sia forza, co duai quel puspè survegnir ses gust? El na serva pli nagut. Perquai vegn el bittà davent e zappitschà dals umans.

14 Vus essas la glisch per il mund. Ina citad sin in munt na po betg restar zuppada. 15 Er n'envida nagin ina lampa per suenter metter quella sut ina cuppa. Il cuntrari, la lampa vegn messa sin in lieu in pau pli aut, per che quella dettia cler a tuts en chasa. 16 Precis uschia sto er vossa glisch splendurar davant la gliend: els duain vesair voss fatgs e ludar voss bab en tschiel.»

### ***Jesus e la lescha (Lc 16,17)***

17 «Na crajai betg che jau saja vegnì per dismetter la lescha da Moses e las directivas dals profets. Jau na sun betg vegnì per dismetter quellas, mabain per las far respectar. 18 Jau as di: Uschè ditg che tschiel e terra existan, na vegn gnanc in jota a svanir da la lescha. 19 Tgi che surpassa damai era be in pitschen cumandament u che surmaina ad auters da far il medem, quel vegn ad esser il pli pitschen da tuts en il nov mund da Dieu. Ma tgi che viva tenor la lescha ed intimescha ad auters da far il medem, quel vegn ad esser fitg respectà da tut quels che vegnan a viver en il nov mund da Dieu. 20 Perquai as di jau: Vus na vegnis mai a vegnir en il nov mund da Dieu, sche vus n'accumplis betg meglier la veglia da Dieu ch'ils magisters da la lescha ed ils farisers.»

### ***Da l'assassinar***

21 «Vus savais ch'igl è vegnì ditg als perdavants: „Ti na duais betg assassinar! Tgi che assassinescha, quel vegn mess davant dretgira” (Ex 20,13). 22 Ma jau as di: Tgi che vegn er be grit sin ses frar, quel sto vegnir mess davant dretgira. Ma tgi che di a ses frar: „Ti idiot”, quel sto vegnir mess davant la pli auta dretgira. E tgi che di a ses frar: „Va al diavel”, quel merita da vegnir bittà en il fiu da l'enfiern.

23 Sche ti vas tar l'altar per purtar tia unfrenda, ed i ta vegn forsa endament, che tes frar ha insatge cunter tai: 24 Lura lascha tia unfrenda davant l'altar, va l'emprim tar tes frar e fa la pasch cun el. Lura pos ti purtar l'unfrenda a Dieu.

25 Emprova da ta cunvegnir a la buna cun tes creditur, e quai anc durant che vus essas per ir tar la dretgira. Uschiglio ta vegn el a surdar al derschader per ta far metter en praschun. 26 Jau ta di: da là vegns ti pir ora, cura che ti has pajà tes debit fin a l'ultim rap.»

### **Da l'adulteri**

27 «Vus savais ch'igl è vegnì ditg: „*Na rumpa betg ina lètq!*” (Ex 14). 28 Ma jau as di: Er tgi che guarda be sin ina dunna d'in auter per l'avair, quel ha gia cun sia intenziun rut lur lètq. 29 Sche tes egl dretg ta vul surmanar, lura al stgarpa or ed al bitta davent! Igl è meglier per tai, che ti perdias in da tes members, empè da vegnir bittà en l'enfiern. 30 E sche tes maun dretg ta vul surmanar, lura al taglia giu ed al bitta davent! Igl è meglier che ti perdias in member da tes corp, empè da rivar en l'enfiern.»

### **Dal divorzi (Lc 16,18)**

31 «Fin oz èsi vegnì ditg: „*Tgi che vul sa separar da sia dunna, quel sto scriver in document da divorzi*” (Dtn 24,1). 32 Ma jau as di: Tgi che sa separa da sia dunna – exceptà, sch'el ha vivì cun ella da maniera scumandada – quel rumpa la lètq. E tgi che marida ina dunna divorziada, quel rumpa la lètq.»

### **Da l'engirar**

33 «Vus savais ch'igl è stà ditg a noss perdavants: „*Na faschai betg in fauss engirament, e tegnai quai che vus avais empermess a Dieu cun in engirament*” (Ex 20,7; Nu 30,3). 34 Ma jau as di: Vus na duais insumma betg engirar – na prendai ni il tschiel sco perditga, pertge che quel è il tron da Dieu; 35 ni la terra, pertge che quella è sia sutgetta; ed er betg Jerusalem, pertge che quella è la citad dal grond retg. 36 Gnanc cun voss chau na duais vus star bun per insatge; pertge che vus n'essas betg buns da far crescher lasura gnanc in chavel nair u alv. 37 Schai simplamain gea u na; mintg'auter pled è dal diavel.»

### **Da la vendetga (Lc 6,29-30)**

38 «Vus savais ch'igl è vegnì ditg: „*Egl per egl e dent per dent*”. (Ex 21,24). 39 Ma jau as di: Vus na duais insumma betg far resistenza al mal. Sch'insatgi ta dat ina schleppa sin la vista dretga, lura al tegna vi er l'autra. 40 Sch'insatgi vul far process cun tai per prender tia chamischa, lura al dà er anc la giacca. 41 E sch'insatgi ta sforza dad ir in toc cun el, lura va cun el duas giadas uschè lunsch. 42 Sch'insatgi dumonda insatge da tai, lura al dà quai; sch'insatgi vul emprestar insatge da tai, lura empresta quai.»

### **Da l'amur per l'inimi (Lc 6,27-28.32-36)**

43 «Vus savais er ch'igl è vegnì ditg: „*Ama tut quels che ta stattan datiers ed odiescha tut quels ch'èn tes inimis*” (Lev 19,12). 44 Ma jau as di: Amai voss inimis ed urai per tut quels che persequiteschan vus. 45 Uschia as mussais vus sco uffants da voss bab en tschiel. Pertge ch'el fa splendurar il sulegl per ils nauschs e per ils buns umans; ed el fa plover per tuts, senza guardar, sch'els al aduran u sch'els al spretschan. 46 Co pudais vus spetgar da Dieu ina recumpensa, sche vus amais be quels che aman vus? Perfin engianaders s'aman in l'auter. 47 Tge gronda chaussa faschais vus, sche vus essas amiaivels be cun voss frars? Quai fan

er quels che n'enconuschan betg Dieu. 48 Ma vus duais esser perfetgs, perquai che voss Bab en tschiel è perfetg.»

## **6 Areguard l'agid als povers**

1 «As pertgirai da demonstrar vossas bunas ovras davant tut la gliעד! Pertge che lura n'avais vus pli nagina paja da voss Bab en tschiel. 2 Sche ti gidas ad insatgi, lura na stos ti betg sunar il zain grond pervi da quai, sco ch'ils simuladers fan quai en las sinagogas e sin las vias. Quels vulan be vegnir onurads da la gliעד. Jau as di: Quels han gia incassà lur paja. 3 Sche ti gidas ad insatgi, lura fa quai da maniera discreta, uschia che gnanc tes meglier ami na vegn betg a savair quai. 4 Tes Bab, che vesa tut en il zuppà, vegn er a ta dar la paja persuerter.»

### ***Areguard l'urar (Lc 11,2-4; Mc 11,25-26)***

5 «Sche vus urais, lura na faschai quai betg sco ils sontgets. Quels uran gugent en las sinagogas e sin las chantunadas da las vias, per vegnir vis da tuts. Ma jau as di: Quels han gia incassà lur paja. 6 Sche ti vuls urar, lura va en tia chombra, serra l'isch ed ura tar tes Bab ch'è en il zuppà. Tes Bab, che vesa tut en il zuppà, vegn er a ta dar la paja persuerter. 7 Cura che vus urais, na sbarbuttai betg frاسas senza fin sco ils pajauns. Quels crajan d'acquistar insatge tar Dieu cun duvrar blers plets. 8 Vus na stuais betg far uschia. Voss Bab sa, tge che vus avais da basegn, avant che vus al rugais. 9 Uschia duais vus urar:

Bab noss, ti che es en tschiel!

Sanctifitgà vegnia tes num!

10 Tes reginavel vegnia tar nus!

Tia veglia daventia

sco en tschiel uschia era sin terra.

11 Noss paun da mintgadi dà a nus oz.

12 Ed ans perduna nossa culpa,

sco ch'er nus perdunain a noss culpants.

13 E n'ans maina betg en empruvament,  
ma spendra nus dal mal.

Pertge che tes è il reginam e la pussanza  
e la gloria en etern. Amen.

14 Sche vus perdunais als auters lur sbagls, lura vegn a perdunar a vus er voss Bab en tschiel. 15 Ma sche vus na perdunais betg als auters, lura na vegn er betg a perdunar a vus voss Bab en tschiel.»

### ***Areguard il giginar***

16 «Sche vus giginais, na faschai betg ina tschera trista sco ils simuladers. Quels fan ina tschera trista per che la gliעד vesia, ch'els giginan. Jau as di: quels han gia incassà lur paja. 17 Sche ti vuls giginar, lura lava tia fatscha e ta petgna, 18 per che naging na badia che ti giginas, auter che tes Bab en il zuppà. Tes Bab, che vesa er il pli zuppà, ta vegn a remunerar.»

### ***Il vaira stgazi (Lc 12,23-34)***

19 «Na rimnai betg stgazis qua sin terra! Chamulaunas e ruina vegnan a magliar quels e laders vegnan a rumper en ed engular quels. 21 Pertge che nua tes stgazi è, là è er tes cor.»

### **Glisch en la stgirezza (Lc 11,34-36)**

22 «L'egl dat la glisch a l'uman. Sche l'egl è saun, lura è tut il corp en la glisch; 23 ma sche l'egl è malsaun, lura è tut il corp en il stgir. Ma sche tes egl intern – tes cor – è tschorv, lura vegn la stgirezza en tai ad esser tant pli gronda.»

### **Ils quitads da mintga di (Lc 16,13; 12,22-31)**

24 «Nagin na po servir a dus patruns. U ch'el odiescha in ed ha gugent l'auter, u ch'el sa tegna vi dad in e sbitta l'auter. Vus na pudais betg servir a Dieu ed al mammon.

25 Perquai as di jau: Na faschai betg quitads per vossa vita pervi dal mangiar ed il da baiver ed er betg co vestgir voss corp. La vita è dapli che mangiar e baiver; ed il corp è dapli che vestgadira. 26 Guardai ils utschels dal tschiel! Quels na semnan betg, na racoltan betg e na fan betg provisiuns – ma voss Bab en tschiel nutrescha els. E n'essas vus betg dapli che tut quels? 27 Tgi da vus, cun tut ses quitads, è bun da prolungar sia vita er be per in di?

28 E pertge faschais vus quitads per la vestgadira? Guardai co che las flurs creschan or sin la prada! Quellas na lavuran betg e na fan betg vestgadira. 29 Ma jau as di: Salomon, cun tut sia pumpa, n'era betg vestgì uschè bain sco ina da quellas. 30 Sche Dieu ornescha perfin uschè bain las flurs da la prada, che flureschan oz e damaun vegnan bittadas en il fiu, quant dapli vegn el a far quai per vus? Hajas dapli fidanza!

31 Na faschai betg quitads cun dir: „Tge vegnin nus a mangiar? Tge vegnin nus a baiver? Tge vegnin nus a trair en?” 32 Quai èn quitads da quels ch'enconuschan betg Dieu. Voss Bab en tschiel sa che vus avais da basegn da tut quai. 33 As occupai l'emprim dal reginam da Dieu e faschai quai che Dieu spetga da vus, lura vegn el er a procurar per tut il rest. 34 Na faschai damai betg quitads per damaun, pertge ch'il di da damaun vegn a procurar per sasez. Vus avais avunda cun la chargia da mintga singul di.»

### **7 Dal giuditgar (Lc 6,37-38; 41-42)**

1 «Na sentenziai betg auters, per che vus na vegnias betg sentenziads da Dieu! 2 Pertge sco che vus sentenziais, uschia vegnis er vus a vegnir sentenziads. 3 Pertge vesas ti la spina en l'egl da tes frar, ma betg la trav en tes egl? 4 Co pos ti dir a tes frar: „Ve nà, jau ta vi trair la spina or da tes egl”, cura che ti tez has ina trav en tes egl? 5 Ti simulader, l'emprim tira la trav or da tes egl, lura pos ti t'occupar da la spina en l'egl da tes frar! »

### **Rauba sontga**

6 «Na dai betg rauba sontga als chauns! E na bittai betg vi vossas perlas als portgs, per ch'els na zappitschian betg sisur per lura as volver ed assagrir vus.»

### **Dal rugar (Lc 11,9-13)**

7 «Rugai, e vus vegnis a survegnir! Tschertgai, e vus vegnis a chattar! Spluntai, ed i vegn a vegnir avert! 8 Pertge, tgi che roga, quel survegn; tgi che tschertga, quel chatta; e tgi che splunta, a quel vegn avert. 9 Tgi da vus dess in crap a ses uffant, sche quel roga per in toc paun? 10 U ina serp, sche quel roga per in pesch? 11 Sche vus, che essas nauschs, dais quai che fa bain a voss uffants, quant dapli vegn voss Bab en tschiel a dar bunas chaussas a quels che rogan el.»



### ***La regla d'aur (Lc 6,31)***

12 «Tut quai che vus vulais che la gliעד fetschia a vus, quai faschai er vus ad ella. Quai è il senn da la lescha e dals profets.»

### ***Da las duas vias (Lc 13,24)***

13 «Entraì tras la porta stretga! Pertge che largia è la porta e lada la via che maina en la perdiziun; e blers prendan quella via. 14 Ma la porta che maina a la vita è stretga ed er la via vers quella. Be paucs chattan quella.»

### ***Dals fauss profets (Lc 6,43-44)***

15 «As pertgirai dals fauss profets. Quels vegnan tar vus en vestgadira da nursas, ma en vardad èn els lufs stgarpants. 16 Vi da lur far vegnis vus ad enconuscher quels. Ins na po betg cleger iva da la spinatscha ed era betg figs dals charduns. 17 In pumer saun porta buna fritga ed in pumer marsch porta nauscha fritga. 18 In pumer saun na po era betg purtar nauscha fritga ed in pumer marsch era betg buna fritga. 19 Mintga pumer che na porta betg buna fritga, vegn pinà ed ars. 20 Uschia èsi: Vi da lur fritgs vegnis vus ad enconuscher ils fauss profets.»

### ***Avertiment da betg engianar sasez (Lc 6,46; 13,26-27)***

21 «Betg mintgin che di a mai: „Segner, Segner!” na vegn ad arrivar en il nov mund da Dieu, mabain quel che fa era quai ch'il Bab en tschiel vul. 22 Quel di vegnan blers a dir: „Segner, Segner, na vain nus betg pregià en tes num e na vain nus betg stgatschà demunis e fatg blers miraculs en tes num?” 23 Lura vegn jau a responder: Jau na conusch betg vus. Davent da mai, vus ch'avais adina cuntrafatg a mia voluntad.»

### ***La chasa sin il spelm (Lc 6,47-49)***

24 «Mintgin che auda quests mes plets e viva lasuenter, sumeglia ad in um prudent ch'aveva costruì sia chasa sin il spelm. 25 Malgrà daratgas a tschiel rut, grondas inundaziuns ed orcans n'è la chasa betg ida en muschna, perquai ch'ella era bajegiada sin spelm. 26 Ma tgi che auda mes plets e na viva betg lasuenter, sumeglia ad in um malprudent ch'aveva costruì sia chasa sin sablun. 27 Causa daratgas, inundaziuns ed orcans è la chasa ida en muschna; ed il donn era enorm.»

### ***L'effect da la pregia sin il munt (Lc 7,24-27)***

28 Ils plets da Jesus han fatg gronda impressiun a tuts. 29 Pertge ch'el discurriva sco in che ha pussanza divina, e tut auter ch'ils magisters da la lescha.

## **8 *Jesus guarescha in leprus (Mc 1,40-45; Lc 5,12-16)***

1 Blera gliעד è suandada Jesus, cura ch'el è turnà giu dal munt. 2 Lura è vegnì in leprus tar el, ès ì en schanuglias davant el ed ha ditg: «Segner, sche ti vuls, lura sas ti guarir mai!» 3 Jesus ha stendi or il bratsch ed al ha tutgà cun il maun. «Jau vi», ha el ditg, «sajas puspè saun!» En quel mument è il leprus stà guarì da la lepra. 4 Jesus al ha ditg: «Guarda bain da na dir a naging gnanc in pled surlonder, ma va tar il sacerdot e ta lascha visitar da quel. Lura unfrescha sco che Moses ha cumandà. Quai duai esser ina cumprova, che jau prend serius la lescha.»

### ***Il chapitani da Cafarnaum (Lc 7,1-10; 13,28-29; Jo 4,46-53)***

5 Cura che Jesus è arrivà a Jerusalem, è vegnì in chapitani tar el ed ha supplitgà el per agid: 6 «Segner, mes servitur è malsaun a chasa; el è paralisa e patescha

dolurs.» 7 Jesus di ad el: «Jau vi vegnir e guarir el.» 8 Ed il chapitani respunda: «Segner, jau na sun betg degn, che ti vegnias en mia chasa; ma di in pled, lura vegn mes servitur saun. 9 Er jau stoss obedir a cumonds e mia schuldada fa per cumond a mai. Sche jau di ad in da quels: „Va!” lura va’l. Sche jau di ad in auter: „Ve!” lura vegn el. E sche jau di a mes servitur: „Fa quai!”, lura fa’l.»

10 Udind Jesus quai, è el stà surprais ed ha ditg a la glied enturn el: «Pelvair, ina tala cretta n’hai jau chattà nagliur en Israel. 11 Jau di a vus: Bliers vegnan a vegnir da l’ost e dal vest per star a maisa cun Abraham, Isac e Jacob en il reginam dal tschiel. 12 Ma quels, ch’eran destinads per il reginam, vegnan a vegnir bittads ora en la stgirezza. Là vegnan els a sbragir e sgriziar ils dents.»

13 Lura ha Jesus ditg al chapitani: «Va a chasa! I duai capitar sco che ti has cret.» Ed anc en quell’ura è il servitur stà guarì.

#### ***Jesus guarescha la sira da Petrus (Mc 1,29-31; Lc 4,38-39)***

14 Rivond Jesus en la chasa da Petrus, ha el chattà là la sira da Petrus en letg cun fevra. 15 El ha tutgà ses maun, e la fevra è svanida. Ella è stada si ed ha mess maisa per Jesus.

#### ***Jesus guarescha malspiertads e malsauns (Mc 1,32-34; Lc 4,40-41)***

16 La saira è vegnids manads bliers malspiertads tar Jesus. Cun la forza da ses pled ha el stgatschà ils malspierts ed ha el guarì tut ils malsauns. 17 Uschia è s’accumpli quai ch’il profet Jesaja aveva ditg oravant: „El ha guarì nus da malsognas e suffrientschas”. (Jes 53,4).

#### ***Davart il suandar (Lc 9,57-22)***

18 Vesend Jesus che fitg blera glied era enturn el, ha’l cumandà als giuvnals d’ir cun la bartga vi da l’altra vart dal lai. 19 Avant che partir è vegnì nà tar el in magister da la lescha ed ha ditg: «Jau sun pront da suandar tai dapertut nua che ti vas.» 20 Jesus ha respundi: «Las vulps han lur taunas ed ils utschels lur gnies; ma il Figl da l’uman n’ha betg in lieu per sa metter giu.»

21 In auter, in da ses giuvnals, ha ditg a Jesus: «Segner, ma permetta dad ir l’emprim a sepulir mes bab.» 22 Ma Jesus ha respundi: «Suonda mai e lascha ch’ils morts sepuleschian lur morts!»

#### ***L’orcan sin il lai (Mc 4,35-41; Lc 9,57-22)***

23 Jesus è ì vi en la bartga e cun el era ils giuvnals. 24 Cura ch’els eran sin il lai hai dà in grond orcan, uschia ch’i bittava las undas si en la bartga. Ma Jesus durmiva. 25 Ils giuvnals èn ids vi tar el ed al han dasdà ed han clamà: «Segner, ans salva, nus giain sut!» 26 Jesus ha ditg ad els: «Pertge avais vus ina tala tema, vus malcrettaivels?» Lura è’l stà si, ha smanatschà il vent ed il lai da sa quietar, ed igl è vegnì dal tut quiet. 27 Ma la glied sa smirvegliava e scheva: «Tge uman è quai, che perfin il vent e las undas al fan per cumond?»

#### ***Jesus guarescha dus malspiertads da Gadara (Mc 5,1-20; Lc 8,26-39)***

28 Cura che Jesus è rivà da l’altra vart dal lai, en la cuntrada da Gadara, è vegnids dus malspiertads or dals cuvels da fossas ed èn currids encunter ad el. Quels eran talmain disturbads e privlus, che nagin na ristgava dad ir quella via. 29 Quels han dalunga cumenzà a sbragir: «Tge vuls ti da nus, ti Figl da Dieu! Vuls ti turmentar nus, avant ch’i saja l’ura?»

30 In toc davent pasculava in grond triep da portgs. 31 Ils nauschs spierts en ils dus umens han rugà Jesus: «Sche ti stgatschas gia nus, lura ans fa almain ir en quel triep da portgs!» 32 «Giai!» ha ditg Jesus. Ed els èn ids or e giu en quel triep

da portgs. E tut il triep è crudà giu per la spunda ed è najà en il lai. 33 Ils pasturs èn currids davent ed han raquintà en la citad quai ch'era capità cun ils malspiertads e co che quels eran vegnids guarids. 34 Tut la gliעד da la citad ès ì or tar Jesus. Rivads tar el, al han els supplitgà da bandunar la cuntrada.

### **9 *Jesus guarescha in paralisà* (Mc 2,1-12; Lc 5,17-26)**

1 Jesus è puspè ì en la bartga per turnar en sia citad. 2 Là hani purtà tar el in paralisà sin ina purtantina. Cura che Jesus ha vis lur gronda fidanza, ha el ditg al paralisà: «N'hajas betg tema, tia culpa t'è perdunada!» 3 In pèr magisters da la lescha han pensà: «Quest um blasfemescha Dieu.» 4 Jesus ha savì, tge ch'els pensavan ed als ha ditg: «Pertge avais vus uschè nauschs patratgs en voss cors? 5 Tge è pli lev – da dir a quest paralisà: „Tia culpa t'è perdunada” u: „Sta si e va”? 6 Ma vus duais savair, ch'il Figl da l'uman ha survegnì il plainpudair da Dieu da perdunar la culpa qua sin terra.» Lura ha el ditg al paralisà: «Sta si, prenda tia purtantina e va a chasa!» 7 L'um è stà si ed è turnà a chasa. 8 Cura che la gliעד ha vis quai, ha'la piglià tema; tuts han ludà Dieu, che ha dà als umans tanta pussanza.

### ***Jesus cloma il dazier Matteus* (Mc 2,13-17; Lc 5,27-32)**

9 Cuntuond ses viadi ha Jesus vis in dazier sin ses post da dazi. Quai era Matteus. Jesus al ha ditg: «Ve cun mai!» E Matteus è stà si ed ès ì cun el. 10 Cura che Jesus era a maisa en la chasa da Matteus, èn vegnids là bliers daziers e putgants per mangiar ensemen cun Jesus e ses giuvnals. 11 Cura ch'ils farisers han vis quai, han els ditg a ses giuvnals: «Co èsi pussaivel, ch'el stat a maisa cun daziers e putgants?» 12 Jesus ha udì quai ed als ha dà per risposta: «Ils sauns n'han betg da basegn dal medi, mabain ils malsauns. 13 Perquai ponderai bain, tge che quai vul dir: Jau vi misericordia e betg offertas. Pertge che jau sun vegni per gidar als putgants e betg als gists.»

### ***Davart il giginar* (Mc 2,18-22; Lc 5,33-39)**

14 Suentèr èn vegnids ils giuvnals da Joannes Battista tar el ed han dumandà: «Pertge na giginar betg tes giuvnals sco nus ed ils farisers?» 15 Jesus ha dà per risposta: «Èsi pussaivel, che nozzadurs sajan trists uschè ditg ch'il spus è tranter els? Ma en in tschert temp vegn il spus prendì davent dad els; lura vegnan els a giginar. 16 Nagin na pezza in vestgì vegl cun in toc taila nova; uschiglio rumpa il toc taila nova puspè or e fa la fora anc pli gronda. 17 Era na sa metta ins betg vin nov en uders vegls; uschiglio schluppenta il vin nov ils uders, il vin cula ora ed ils uders van en malura. Vin nov tutga en uders novs; lura vegnan omadus conservads.»

### ***La figlia da Jairus e la dunna che perda sang* (Mc 5,21-43; Lc 8,40-56)**

18 Durant che Jesus era vi da l'explitgar quai, è vegnì in parsura da la sinagoga, ès ì en schanuglias davant el ed ha ditg: «Mia figlia è gist morta. Ve e metta sin ella tes mauns, lura vegn ella puspè a viver.» 19 Jesus è stà si per ir cun l'um. Er ses giuvnals al han accompagnà.

20 Per via è vegnida ina dunna, che dapi dundes onns perdeva adina puspè sang. Ella è vegnida nà tar Jesus ed ha tutgà l'ur da ses vestgì. 21 Ella era persvasa: «Sche jau tutg er be ses vestgì, lura vegn jau sauna.» 22 Jesus è sa vieut, ha guardà ella ed ha ditg: «N'hajas betg tema! Tia fidanza t'ha gidà.» Dapi quell'ura è la dunna stada guarida.

23 Cura che Jesus è rivà en la chasa da led ed ha vis ils flautists e la fulla en cordoli, ha el ditg: 24 «Giai ora! La mattetta n'è betg morta; ella dorma be.» La gliעד al ha ris ora. 25 Ma la gliעד ha stuì bandunar la stanza. Lura è Jesus ì en tar la mattetta ed ha prendì il maun da quella. En quel mument è la mattetta stada si. 26 Quella novitad è sa derasada en tut la cuntrada.

### ***Jesus guarescha dus tschorvs***

27 Cura che Jesus ès ì enavant, vegnivan dus tschorvs suenter el e clamavan: «Figl da David, hajas cumpassiun da nus!» 28 Turnà a chasa èn ils tschorvs vegnids tar el. El ha ditg ad els: «Crajais vus, che jau possia gidar vus?» E quels han respundì: «Gea, Segner!» 29 Lura ha el tutgà lur egls ed ha ditg: «Sco che vus avais cret, uschia duai quai capitar.» 30 Sin quai han els survegnì la vesida. Jesus als ha admonì ed ha ditg: «Guardai, che nagin na vegnia a savair quai!» 31 Ma els èn ids raquintond da Jesus en tut la cuntrada.

### ***Jesus guarescha in mit***

32 Suenter che quels dus eran ids, han ins purtà natiers in um ch'era mit pervi d'in malspiert. 33 Apaina ch'il malspiert è stà stgatschà, ha l'um cumenzà a discurre, e tut la gliעד era surstada e scheva: «Insatge uschia n'è anc mai capità en Israel.» 34 Ma ils farisers han pretais: «El è bun da stgatschar malspierts be perquai ch'il patrun dals malspierts al dat la pussanza da far quai.»

### ***Jesus trametta or ses giuvnals (9,35-11,1)***

#### ***La gronda racolta (Mc 6,34; Lc 10,2)***

35 Jesus è girà per tut las citads e per tut ils vitgs. El mussava en las sinagogas ed annunziava la buna nova, che Dieu vegnia uss a realisar ses reginam; ed el guariva bleras malsognas e suffrientschas. 36 Cura ch'el ha vis la massa da gliעד, ha el sa laschà vegnir cumpassiun da quella, siond stancla e sfinida, sco nursas senza pastur. 37 Lura ha el ditg a ses giuvnals: «La racolta è gronda, ma lavurants èsi paucs. 38 Rugai il patrun da quests ers, ch'el tramettia lavurants per sia racolta.»

## **10 *Ils dudesch giuvnals (Mc 6,7;3,13-19; Lc 9,1; 6,12-16)***

1 Jesus ha clamà nà tar el ils dudesch giuvnals ed als ha dà il plainpudair da stgatschar ils nauschs spierts e da guarir tut las malsognas e tut la suffrientschas. 2 Quai èn ils numns dals dudesch giuvnals: l'emprim è Simon, numnà Petrus, e ses frar Andreas, lura Jacobus e ses frar Joannes, figls da Zebedeus, 3 Filippus e Bartolomeus, Tomas e Matteus, il dazier, Jacobus, il figl d'Alfeus, e Tadeus, 4 Simon, il Canaanit, e Judas Ischariot che ha pli tard tradì Jesus.

#### ***L'incumbensa dals giuvnals (Mc 7,7-13; Lc 9,2-6)***

5 Quests dudesch ha Jesus tramess ora cun l'incumbensa: «Na giai betg tar ils pajauns ed evitai las citads dals Samaritans. 6 Ma giai tar las nursas persas da la chasa d'Israel. 7 Giai ed annunziat: Dieu vul ussa metter ad ir ses reginam. 8 Guari ils malsaus, clamai en vita morts, purifitgai ils leprus e stgatschai ils malspierts. Gratuitamain avais vus survegnì e gratuitamain duais vus er dar. 9 N'acceptai nagins daners. 10 Na pigliai nagina bulscha cun vus, er betg ina segunda chamischa, nagins chalzers e nagin bastun; pertge tgi che lavura ha il dretg da survegnir il da viver. 11 Sche vus vegnis en ina citad u en in vitg, lura as infurmai, tgi ch'è degn da dar a vus alloschi; tar quel restai, fin che vus partis da quest lieu. 12 Sche vus giai en ina chasa, lura salidai tuts. 13 Sche questa chasa è degna da

voss salid, lura duai la pasch regnar en quella. Sche questa chasa n'è betg degna da voss salid, lura duai la pasch puspè turnar tar vus. 14 Ma sche vus na vegnis betg acceptads en ina chasa u en ina citad e sche quella glied na vul betg tadlar voss peds, lura bandunai quella chasa u quella citad squassond la pulvra da voss pes. 15 En vardad, jau as di: A la cuntrada da Sodom e Gomorra na vegn quai betg ad ir uschè mal il di dal giudizi sco a quella citad.»

### ***Appel da confessar senza tema la cretta***

16 «Jau as tramet sco nursas entamez ils lufs; sajas perquai prudents sco las serps e da buna fai sco las columbas!

17 As pertgirai dals umans, pertge ch'els vegnan ad ir cun vus davant dretgira ed a giaschlar vus en lur sinagogas. 18 Per amur da mai vegnis vus manads davant guvernatur e retgs, per che vus dettias perditga davant els ed ils pajauns. 19 Sch'els van cun vus davant dretgira, n'as faschai betg quitads, co e tge che vus duajas discurrer, pertge che en quel mument vegn dà a vus, tge che vus avais da discurrer. 20 Betg vus na vegnis lura a discurrer, mabain il spiert da voss Bab vegn a discurrer tras vus. 21 Frars vegnan a sa surdar vicendaivlamain a la mort, e babs lur uffants. Uffants vegnan a revoltar cunter lur geniturs per als metter a mort. 22 E per amur da mai vegnis vus a vegnir odiads da tuts; ma quel che resta ferm fin a la fin, quel vegn ad esser salvà. 23 Sche vus vegnis persecitads en ina citad, lura fugi en in'otra. En vardad, jau as di: Vus na pudais betg accumplir voss'incumbensa en tut las citads dad Israel, fin ch'il Figl da l'uman vegn.

24 In giuvnal suttastat a ses magister ed in sclav a ses patrun. 25 Il giuvnal duai esser cuntent, sch'i va cun el sco cun ses magister, ed il sclav, sch'i va cun el sco cun ses patrun. Sche gia il patrun vegn numnà Beelzebul, lura anc bler dapli ses conavdants.

26 N'hajas betg tema dals umans! Pertge tut quai ch'è zuppà vegn a glisch, e tut quai ch'è secret vegn palais. 27 Quai che jau di be a vus, quai schai publicamain, e quai che jau as di en l'ureglia, quai faschai conuschent a tut il mund. 28 N'hajas betg tema da quels che fan murir il corp, ma che n'èn betg buns da far murir l'olma. Hajas plitost tema da quel che po far ir en malura corp ed olma giu en l'enfiern. 29 Vend'ins betg dus paslers per in pèr raps? E tuttina na croda betg in da quels per terra senza che voss Bab veglia. 30 Ma tar vus èn perfin tut il chavels sin il chau dumbrads. 31 Damai, n'hajas betg tema! Vus valais dapli ch'ina rotscha da paslers.

32 Mintgin che confessa mai davant la glied, per quel vegn er jau a prender posiziun davant mes Bab en tschiel. 33 Ma mintgin che nega mai davant la glied, quel vegn er jau a snegar davant mes Bab en tschiel.»

### ***Nagina pasch marscha (Lc 12,51-53; 14,26-27; 17,33)***

34 «Na crajai betg che jau saja vegnì per purtar la pasch sin terra. Jau na sun betg vegnì per purtar la pasch mabain la spada. 35 Jau sun vegnì per metter malperina figl e bab, figlia e mamma sco er sir e brit; 36 ed ils ses da chasa vegnan ad esser ses inimis. 37 Tgi che ha pli gugent bab e mamma che mai, na merita betg dad esser mes giuvnal, e tgi che ha pli gugent figl u figlia na merita betg dad esser mes giuvnal. 38 Tgi che n'accepta betg sia crusch e segua mai, na merita betg dad esser mes giuvnal. 39 Tgi che vul gudagnar la vita, quel vegn a la perder; ma tgi che perda sia vita per amur da mai, quel vegn a la gudagnar.»

***Da la paja da quels che retschaivan ils giuvnals (Lc 10,16; Mc 9,41)***

40 «Tgi che retschaiva vus, quel retschaiva mai; e tgi che retschaiva mai, retschaiva quel che ha tramess mai. 41 Tgi che retschaiva in profet, perquai ch’el è in profet, vegn a survegnir la paja d’in profet. Tgi che retschaiva in gist, perquai ch’el è in gist, vegn a survegnir la paja d’in gist. 42 E tgi che dat er be in bitger aua da baiver ad in dals pli pitschens, perquai ch’el è mes giuvnal, quel vegn tshert e franc a survegnir sia paja.»

**11** 1 Suentar avair finì ad instruir ses dudesch giuvnals è Jesus ì enavant per instruir e pregiar en las citads dal pajais.

***La dumonda da Joannes Battista (Lc 7, 18-23)***

2 Joannes Battista, che aveva udì en praschun da las ovras da Jesus, ha tramess in pèr da ses scolars tar el per dumandar: 3 «Es ti quel che ha da vegnir u avain nus da spetgar in auter?» 4 Jesus als ha respundi: «Giai e schai a Joannes, quai che vus udis e vesais: 5 Tschorvs vesan e schirads chaminan; leprus vegnan sauns e surds audan; morts levan da mort en vita ed als povers vegn annunzià l’evangeli. 6 Sa legrar dastga mintgin che na prenda betg stgandel da mai.»

***Tge che Jesus pensa da Joannes Battista (Lc 7, 24-35; 16,16)***

7 Suentar la partenza dals scolars da Joannes ha Jesus cumenzà a discurrer sur da Joannes: «Tge avais vus vulì vesair, cura che vus essas ids ora en il desert? Forsa ina channa che undegia en il vent? 8 U tge avais vus uschiglio vulì vesair? In um cun fina vestgadira? Tala glied èsi da chattar en ils palazis dals retgs. 9 Tge damai avais vus vulì vesair? In profet? Jau di a vus: Vus avais vis dapli ch’in profet. 10 El è quel, dal qual i stat scrit en las sontgas scrittiras: „Jau tramet mes mess ordavant a tai e quel vegn a preparar la via per tai” (Mal 3,1). 11 Jau as di en vardad: Tranter ils umans n’ha quai mai dà in pli grond che Joannes Battista; ma il pli pitschen en tschiel è pli grond ch’el. 12 Dapi ils emprims dis da Joannes Battista fin ussa vegn violà il reginam dal tschiel; ils violaders vulan prender possess dad el. 13 Fin tar Joannes han tut ils profets e la lescha profetisà quai. 14 E sche vus vulais crair u betg: Joannes è propi il profet Elia dal qual igl è vegnì ditg ch’el turnia. 15 Tgi che ha ureglias, ch’el taidlia!

16 Cun tgi duai jau cumparegliar ils umans d’ozendi? Els sumeglian ad uffants ch’èn tschentads sin la piazza da martgà e che cloman ad auters uffants: 17 Nus avain sunà per vus chanzuns da nozzas cun la flauta, ma vus n’avais betg sautà; nus avain chantà chanzuns da cordoli, ma vus n’avais betg bragì. Joannes è vegnì; el na mangia e na baiva betg, e la glied di: „El è malspiertà tras in demuni.” 19 Il Figl da l’uman è vegnì; el mangia e baiva, e la glied di: „Guardai quest magliader e bavader, quest ami dals daziers e putgants!” Ma la sabientscha da Dieu sa mussa tras sias ovras.»

***Jesus sentenziescha las citads da la Galilea (Lc 10, 13-15)***

20 Lura ha Jesus cumenzà a far reproschas a las citads, nua ch’el aveva fatg ils pli blers miraculs, e che n’avevan tuttina betg sa meglieradas. 21 «Guai a tai, Chorazin! Guai a tai, Betsaida! Pertge sche quels miraculs ch’èn daventads tar vus, fissan daventads a Tirus e Sidon, lura avessan ses abitants gia daditg fatg penienza cun trair en in satg e cun bittar tschendra sin il chau. 22 Ma quai di jau a vus: Cun ils abitants da Tirus e Sidon vegni il di da dretgira ad ir meglier che cun vus. 23 E ti Cafarnaum, crais ti propi, che ti vegnias auzada si en tschiel? Na, ti vegns a vegnir bittada giu en l’enfiern. Sch’ils miraculs, ch’èn daventads tar vus,

fissan daventads a Sidon, lura existiss quella citad anc oz. 24 Ma quai di jau a vus: Cun la cuntrada da Sodom na vegn quai il di da dretgira betg ad ir uschè mal sco cun tai.»

### ***Jesus engrazia a ses bab (Lc 10, 21-22)***

25 Lura ha Jesus ditg: «Jau laud tai, Bab, signur dal tschiel e da la terra, perquai che ti has zuppentà tut quai als sabis ed als intelligents, ma has fatg a savair quai als pitschens uffants. 26 Gea, Bab, uschia has ti vulì. 27 Mes Bab ha surdà tut a mai; be il Bab conuscha il figl, e be il figl conuscha il Bab, e quel, al qual il figl vul mussar quai.»

### ***Il giuf lev da Jesus***

28 «Vegni nà tar mai vus tuts, che as strapatschais e che avais da purtar grevas chargias. Jau as vi levgiar. 29 Prendai mes giuf sin vus ed emprendai da mai; pertge che jau sun buntadaivel e da bun cor. Uschia vegn vossa vita ad esser accumulida. 30 Pertge che mes giuf na smatga betg e mia chargia è leva.»

## **12 Rumper giu spias il sabat (Mc 2,23-28; Lc 6,1-5)**

1 Da quel temp, in di da sabat, è Jesus ì or tras ils ers. Ses giuvnals avevan fom. Perquai han els stratg giu spias ed han mangià ils graunins. 2 Ils farisers han vis quai ed han ditg a Jesus: «Guarda, tge che tes giuvnals fan. Tenor la lescha èsi scumandà da far quai il sabat.» 3 Jesus als ha dà per resposta: «N'avais vus betg legì, tge che David ha fatg, cura ch'el e ses cumpogns avevan fom? 4 El era ì en la chasa da Dieu ed els avevan mangià dals pauns benedids, er sche quai era scumandà, pertge che be ils sacerdots dastgan mangiar da quels. 5 U n'avais vus betg legì en la lescha, ch'ils sacerdots lavuran er il sabat en il tempel ed èn tuttina senza culpa? 6 Jau as di: Qua stat in ch'è pli grond ch'il tempel. 7 Sche vus avessas chapì, tge che quai vul dir: „Misericordia vi jau e betg unfrendas”, lura n'avessas vus betg condemnà gliedud senza culpa, 8 pertge ch'il Figl da l'uman è patrun dal sabat.»

### ***Jesus guarescha in um il sabat (Mc 3,1-6; Lc 6,6-11)***

9 Jesus è partì da là ed ès ì en lur sinagoga. 10 Là era in um cun in maun schirà. Per savair atgisar el al han ils farisers dumandà: «Èsi permess da guarir il di dal sabat?» 11 El ha dà per resposta: «Tgi da vus, sch'el ha ina suletta nursa che croda il di dal sabat en in foss, na la tira betg dalunga si? 12 E l'uman vala bain blier dapli che ina nursa. Perquai èsi permess da far dal bain il di dal sabat.» 13 Lura ha el ditg a l'um: «Stenda ora tes maun!» L'um ha stendì ora il maun, e quel era puspè saun precis sco l'auter. 14 Sin quai èn ils farisers ids ora ed èn vegnids perina che Jesus stoppia murir.

### ***Jesus, il famegl da Dieu (Mc 3,7-12; Lc 6,17-19)***

15 Cura che Jesus ha udì quai, ha el bandunà quest lieu. Blera gliedud è ida suenter ad el. Ed el ha guarì tut ils malsauns. 16 Ma el ha scumandà a quels da discurrer publicamain dad el. 17 Uschia duevan s'accumplir ils plects ch'il profet Jesaja aveva ditg:

18 „Guardai, quai è mes famegl che jau hai elegì, che jau hai gugent e dal qual jau hai plaschair. Mes spiert vegn a vegnir sur dad el, ed el vegn ad annunziar dretg e giusta a tut ils pievels. 19 El na vegn betg a far dispita ni a sbragir; el na fa betg gronds plects ora sin las vias. 20 La channa tschuncada na vegn el betg a

*rumper ed il lamegl che fima na vegn el betg a stizzar, fin ch'el ha fatg triumfar dretg e giustia. 21 Sin el vegnan tut ils pievels a metter lur speranza" (Jes 42,1-4).*

***Jesus sa defenda (Lc 11,14-23; Mc 3,22-30)***

22 Lura èni vegnids cun in malspiertà ch'era tschorv e mit. Jesus al ha guarì, uschia ch'el era bun da discurrer e vesair. 23 Tut la glieud è stada fitg surpraisa ed ha ditg: «È el forsa tuttina il figl da David?» 24 Cura ch'ils farisers han udì quai, han els ditg: «El è be bun da stgatschar ils malspierts cun agid dal Beelzebul, dal capo dals demunis.»

25 Jesus, che ha savì tge che quels pensan, als ha ditg: «Mintga reginam ch'è dischunì, va en malura e mintga citad e mintga famiglia dischunida na po betg durar. 26 Sche pia il satan stgatscha ora il satan, lura è il satan cun sasez en dispita. Co pudess lura ses reginam esser da durada? 27 E sche jau stgatsch ils malspierts tras demunis, tras tgi stgatschan lura voss aderents ora quels? Voss aderents mussan che vus avais tort. 28 Ma sche jau stgatsch ora ils malspierts tras il spiert da Dieu, lura vesais vus ch'il reginam da Dieu ha gia cumenzà amez tranter vus. 29 Co po insatgi rumper en la chasa d'in um ferm ed engular sia rauba, sch'el n'ha betg lià avant il ferm? Pir lura po el sblundregiar la chasa. 30 Tgi che n'è betg per mai, quel è cunter mai; tgi che na ramassa betg per mai, quel sparpaglia.

31 Perquai di jau a vus: Mintga putgà e mintga blastemma vegn perdunada als umans, ma la blastemma cunter il Spiert na vegn betg perdunada. 32 Er a quel che di insatge cunter il Figl da l'uman, a quel vegn perdunà; ma a quel che discorra cunter il Spiert Sontg, a quel na vegn perdunà ni en quest mund ni en quel che ha da vegnir.»

***Ins enonuscha els vi da lur discurrer (Lc 6,43-45)***

33 «U ch'il pumer è saun, lura èn era ses fritgs buns, u ch'il pumer è malsaun, lura èn er ses fritgs nauschs. Vi dals fritgs enonuscha ins pia il pumer. 34 Razza da vipras! Co pudais vus discurrer dal bain, sche vus essas nauschs? La bucca discorra numnadain be da quai ch'è en il cor. 35 In bun uman producescha bunas chaussas, perquai ch'il bun è en el, ed in nausch uman producescha nauschas chaussas perquai ch'il nausch è en el.

36 Jau as di: Per mintga pled malnizzaivel ch'ils umans discurren, vegnan els a stuair render quint il di da l'ultim giudizi, 37 pertge che sin basa da tes plets vegns ti giustifitgà ed in basa a tes plets vegns ti sentenzià.»

***Ins vul ina cumprova da Jesus (Lc 11,16.29-32)***

38 In pèr magisters da la lescha ed in pèr farisers han sin quai ditg a Jesus: «Nus vulain da tai ina cumprova, che ti sajas incumbensà da Dieu.» 39 Jesus ha respundì: «Tge nauscha generaziun malfidaivla! Da Dieu na vulan els savair nagut, ma cumprovas vulan els avair. La suletta cumprova ch'els vegnan a survegnir, correspunda a quai ch'è capità cun Jona. 40 Sco che Jona è stà trais dis e trais notgs en il venter da la balena, uschia vegn er il Figl da l'uman ad esser trais dis e trais notgs giu en la terra. 41 Ils umens da Ninive vegnan tar l'ultim giudizi ad atgisar questa generaziun, pertge ch'els han midà lur vita suenter l'admoniziun da Jona. Ma qua è in ch'è dapli che Jona. 42 A la fin da l'ultim giudizi vegn la regina dal sid ad arrivar e ad atgisar ils umans dad oz, pertge ch'ella è vegnida da la fin dal mund per tadlar ils plets sabis da Salomon. Ma qua è in ch'è dapli che Salomon.»



### ***Dals malspierts che turnan (Lc 11,24-26)***

43 «Cura ch'in malspiert ha bandunà in uman, gira el tras cuntradas desertas tschertgond paus, ma na'l chatta betg. Ma sch'el na chatta betg ses paus 44 lura sa di el: «Jau turn pli gugent puspè en mia veglia dimora. E sch'el tar ses return chatta la dimora vida, scuada e messa en urden 45 lura va el e prenda set auters spierts, ch'èn anc menders ch'el per vegnir ed abitar en quella dimora. Uschia è quest uman bler mender londervi che avant. A questa nauscha glied vegni ad ir precis uschia.»

### ***Ils vairs parents da Jesus (Mc 3,31-35; Lc 8,19-21)***

46 Durant che Jesus discurriva cun la glied, eran sia mamma e ses frars arrivads. Els eran davant chasa e vulevan discurrer cun el. 47 In tranter la glied ha ditg a Jesus: «Tia mamma e tes frars èn ordadora e vulan discurrer cun tai.» 48 Jesus al ha respundì: «Tgi è mia mamma e tgi èn mes frars?» 49 Ed el ha stendì ora ses maun sur ses giuvnals ed ha ditg: «Quai èn mia mamma e mes frars! 50 Pertge quel che fa quai che mes Bab en tschiel vul, quel è mes frar, mia sora e mia mamma.»

## **13 *Jesus discorra en sumeglias (Mc 4,1-2; Lc 8,4)***

1 Il medem di è Jesus ò or da la chasa per ir a seser giu a la riva. 2 Ma igl è sa radunada enturn el uschè blera glied, ch'el ha stuì ir a prender plaz en ina bartga, entant che la glied è restada a la riva. 3 El ha raquintà diversas sumeglias a la glied.

### ***La sumeglia dal semnader (Mc4,2b-9; Lc 8,5-8)***

El ha ditg: «In pur ès ò a semnar. 4 Cun semnar è ina part dal sem crudada sin la via. Ils utschels èn vegnids ed han piclà si quels. In'otra part e crudada sin terren crappus cun pauc terratsch; spert ha quai chatschà. 6 Ma cura ch'il sulegl è vegnì pli ferm, èn las plantas giuvnas, aviond pauca ragisch, arsentadas e setgadas vi. 7 In'otra part è crudada en la spinatscha, e quella è creschida pli spert ed ha stenschentà las plantas. 8 La gronda part a la fin finala è crudada sin bun terratsch ed ha purtà fritg. Tschertas spias han purtà tschient grauns, autras sessanta ed autras trenta grauns. 9 Tgi che ha ureglias per udir, ch'el taidlia!»

### ***Pertge che Jesus fa diever da sumeglias (Mc4,10-12.25; Lc 9,10.18; 10, 23-24)***

10 Ils giuvnals èn vegnids tar Jesus ed al han dumandà: «Pertge dovras ti sumeglias per discurrer cun la glied?» 11 Jesus ha dà per resposta: «Cun agid da Dieu essas vus buns da chapir sco ch'el realisescha ses reginam sin terra, ma la glied n'è betg buna da chapir quai. 12 Pertge quel che ha bler, a quel vegn a vegnir dà anc dapli, uschia ch'el ha pli che avunda. Ma tgi che ha pauc, da quel vegn anc prendì quai ch'el ha. 13 Perquai discor jau en sumeglias cun la glied. Els vesan e na vesan tuttina betg, els audan e n'enclegian tuttina betg. 14 Vi dad els sa realisescha la profezia dal profet Jesaja:

*„Vus vegnis ad udir e tuttina betg a chapir. Vus vegnis a vesair e tuttina betg ad encleger. 15 Pertge ch'il cor da quest pievel è vegnì dir sco fier. Els tegnan las ureglias e serran ils egl, per ch'els n'audian, na vesian e na chapeschian betg. Uschiglio turnassan els tar mai, e jau als pudess guarir” (Jes 6,9-10).*

16 Ma vus dastgais as legrar, pertge che voss egl èn buns da vesair e vossas ureglias èn bunas d'udir. 17 Pelvaira, jau di a vus: Blers profets e gists avessan

gugent vis, quai che vus vesais, ma n'han betg vis, els avessan gugent udì, quai che vus udis, ma n'han betg udì.»

***Jesus declera la sumeglia dal semnader (Mc 4,13-20; Lc 8,11-15)***

18 «Tadlai pia, tge che la sumeglia dal semnader vul dir: I dat glied che auda la nova che Dieu vul realisar ses reginam; ma els n'enclegian betg quella. Lura vegn l'inimi da Dieu e stira ora, quai che Dieu ha semnà en lur cors. Cun els va quai sco cun il sem ch'è crudà sin la via. 20 Cun auters va quai sco cun il sem che croda sin terren crappus; quels audan la buna nova ed acceptan quella dalunga e cun plaschair. 21 Ma la buna nova na po betg chatschar ragisch en els, perquai che quella glied è instabla. Sch'els vegnan en las stretgas pervi da quella nova e sch'els vegnan persecitads, lura vegnan els malsegirs. 22 E cun auters va quai sco cun il sem che croda en la spinatscha. Quels audan bain la buna nova, ma quella resta senza effect, perquai che quella glied resta pitgada vi da quitads dal mintgadi e perquai ch'ella sa lascha surmanar da la ritgezza. Uschia vegn la nova stenschentada. 23 Cun auters la fin finala va quai sco cun il sem che croda sin bun terratsch. Quels audan ed enclegian la buna nova e portan fritg, per part tschient, per part sessanta e per part trenta giadas dapli.»

***La sumeglia dal zerclim tranter il furment***

24 Jesus ha raquintà ad els anc in'otra sumeglia. «Cun il nov mund da Dieu è quai sco cun l'um ch'aveva semnà bun sem: 25 Ina notg, cura che tut durmiva, è vegnì ses inimi, ha semnà zerclim tranter il furment ed ès ì per ses fatg. 26 Cura ch'il sem ha chatschà e cumenzà a far spias, è er il zerclim creschì. 27 Sin quai èn ils lavurants ids tar il patrun ed al han dumandà: „Signur, n'has ti betg semnà bun sem en tes er? Danunder vegn tut quest zerclim?” 28 Il patrun ha respundì: „Quai sto avair fatg in inimi da mai.” Ed ils lavurants al han dumandà: „Duain nus ir e strair ora il zerclim?” 29 „Na” ha ditg il patrun, „uschiglio cun strair ora il zerclim, stirais vus forsa era ora il furment.” 30 Laschai crescher omadus fin tar la raccolta. Cura ch'igl è il temp da la raccolta, lura di jau als tschuncaders: Rimnai l'emprim il zerclim e liai quel en faschs per arder quel. Ma il furment purtai en mes graner.»

***La sumeglia dal graun da senav (Lc 13,18-21; Mc 4,30-32)***

31 Jesus ha anc raquintà in'otra sumeglia: «Cura che Dieu realisescha ses reginam, lura va quai sco cun in graun da senav, ch'insatgi ha semnà en ses er. 32 I na dat betg in pli pitschen sem; ma quai che crescha londeror è pli grond che tut las autras ervas d'iert. I dat ina dretga planta, uschia ch'ils utschels pon far gnieu en sia roma.»

***La sumeglia dal levon (Lc 13,20-21)***

33 Ed anc in'otra sumeglia als ha el raquintà: «Cun il reginam dal tschiel stat quai uschia sco cun il levon ch'ina dunna maschaida cun la farina en in grond zaiver, fin che tut la pasta è ascha.»

***La muntada da las sumeglias (Mc 4,33-34)***

34 Quai tut ha Jesus ditg en sumeglias a la glied; el ha insumma adina duvrà sumeglias per discurrer cun il pievel. 35 Uschia dueva s'accumplir, quai ch'è stà ditg dal profet: „Jau vi discurrer en sumeglias per far vegnir a glisch quai ch'è stà zuppà dapi la creaziun dal mund” (Ps 78,2).

### ***Jesus declera la sumeglia dal zerclim***

36 Lura ha Jesus licenzià la fulla ed ès ì a chasa. Ses giuvnals èn vegnids tar el ed al han ditg: «Ans declera la sumeglia dal zerclim en l'er!» 37 Jesus ha respundi: «Quel che semna il bun sem è il Figl da l'uman; 38 l'er è il mund; il bun sem, quai èn ils umans che s'integreschan en il reginavel da Dieu. Il zerclim, quai èn ils figls dal nausch; 39 l'inimi che ha semnà quel, quai è il diavel. La racolta è la fin dal mund ed ils medunzs, quai èn ils anghels. 40 E sco ch'il zerclim vegn ramassà ed ars en il fieu, uschia vegn quai er ad esser a la fin dal mund: 41 Il Figl da l'uman vegn a trametter ses anghels che vegnan a ramassar tut quels or da ses reginavel che n'han betg fatg per cumond a Dieu e che han er surmanà auters da far malobedientscha; 42 ed als vegnan a bittar en il fieu. Là vegnan quels a sbragir e sgriztgar ils dents. 43 Lura vegnan tut quels che han fatg per cumond a Dieu a traglischar sco il sulegl en il reginavel da lur Bab. Tgi che ha ureglias per udir, ch'el taidlia!»

### ***La sumeglia dal stgazi e da la perla***

44 «Cun il reginavel dal tschiel èsi sco cun in stgazi stà zuppà en in er. In um al chatta, mo el al zuppa puspè. Dal plaschair ch'el ha da quest chat, va el e venda tut quai ch'el ha e cumpra l'er.

45 Cun il reginavel dal tschiel èsi era sco cun in martgadant che tschertga bellas perlas. 46 Aviond chattà ina perla fitg preziosa va el e venda tut quai ch'el ha e cumpra quella.»

### ***La sumeglia da la rait da pestgar***

47 «Cur che Dieu metta ad ir ses reginavel, èsi sco cun ina rait che vegn bittada ora en la mar per pigliar da tuttats sorts peschs. 48 Cur che la rait è plaina, la tiran ils pestgaders a la riva, sesan giu ed assorteschan la pestga. Ils buns peschs mettan els en chanasters, quels che na valan nagut, bittan els davent. 49 Uschia vegn quai er ad esser a la fin dal mund: Ils anghels da Dieu vegnan a vegnir e separar quels che han vivì tenor la voluntad da Dieu, da quels che n'han betg fatg quai. 50 Ils malobedaivels vegnan els a bittar en il furn cotschen fieu. Là vegnan quels a sbragir e sgriztgar ils dents.»

### ***Novs magisters da la lescha***

51 «Avais vus chapì tut?» Ils giuvnals han respundi: «Gea!» 52 Lura als ha el ditg: «Dad ussa envi vegni a dar novs magisters da la lescha, da quels che san tge ch'il reginavel da Dieu signifitga. In tal magister da la lescha sumeglia ad in patrun-chasa che prenda or da ses stgazi chaussas novas e veglias.»

### ***Jesus a Nazaret (Mc 6,1-6; Lc 4,16-30)***

53 Suentar avoir raquintà questas sumeglias, è Jesus partì 54 per ir en sia patria. Là ha el instrui la gliעד en lur sinagoga, e tut quels che al udivan, eran surprais. «Danunder ha el questa sabientscha?» han els ditg in cun l'auter, «e danunder ha el la forza da far tals miraculs. 55 N'è el betg il figl dal lainari e da Maria, e n'èn betg Jacobus, Josef, Simon e Judas ses frars? 56 E na vivan betg tut sias sors qua tranter nus? Danunder ha el tut quai?» 57 Perquai n'han els vulì savair nagut dad el. Ma Jesus als ha ditg: «In profet vegn respectà dapertut, be na en sia patria e tar sia famiglia.» 58 Perquai ch'els n'avevan betg fidanza en el, n'ha el er betg fatg là blers miraculs.

## **14 La mort da Joannes Battista (Mc 6,14-29; Lc 9,7-9)**

1 Da quel temp ha il retg Herodes udì da quai che vegniva raquintà da Jesus. 2 «Quai è Joannes Battista», ha el ditg a sia glied, «el è levà da la mort en vita, perquai ha el talas forzas miraculusas.»

3 Herodes aveva numnadain fatg prender en fermanza, fatg enchadanar e metter en praschun Joannes Battista. Il motiv era stà quel: Herodes aveva prendì davent la dunna da ses frar Filippus, la Herodias, e l'aveva maridà. 4 Sin quai al aveva Joannes rinfatschà: «Ti n'avevas betg il dretg da la maridar.» 5 Herodes al avess perquai gugent fatg murir, ma el aveva tema dal pievel per il qual Joannes era in profet.

6 Il di d'anniversari da Herodes ha la figlia da Herodias sautà davant ils giasts. Quella ha plaschì a Herodes uschè bain, 7 ch'el la ha engirà d'accumplir mintga giavisch. 8 Messa sut squitsch da sia mamma ha ella ditg: «Ma porta sin in plat il chau da Joannes Battista!» 9 Il retg è vegnì trist. Ma perquai ch'el aveva fatg in engirament davant tut ils giasts ha el cumandà d'accumplir il giavisch da la matta. 10 Ed el ha fatg ir il boier en la praschun per far decapitar Joannes. 11 Ins ha purtà ses chau sin in plat e surdà a la matta, e quella al ha purtà a sia mamma. 12 Ils giuvnals da Joannes èn vegnids per il mort per al sepulir. Lura èn els ids tar Jesus per rapportar quai ch'era capità.

### **Jesus dat da mangiar a tschintgmilli persunas (Mc 6,30-44; Lc 9,10-17; Jo 6,1-13)**

13 Udind Jesus questa nova è el sa retratg ed ès ì cun la bartga en in lieu solitari per esser sulet. Ma la glied da las citads ha badà quai ed al è suandada lung la riva. 14 Cur che Jesus è sortì da la bartga ed ha vis la blera glied, ha el gi cumpassiun da quella ed ha guarì lur malsauns.

15 Vers saira èn ils giuvnals vegnids tar el ed han ditg: «Igl è gia tard e la cuntrada è solitaria. Fa puspè ir la glied en lur vitgs, per ch'i possian cumprar insatge da mangiar.» 16 Jesus ha respundì: «I na fa betg da basegn ch'els gajan. Dai vus da mangiar ad els!» 17 Ma quels han respundì: «Nus avain qua be tschintg pauns e dus peschs.» 18 «Ma purtai quels!»

19 El ha supplitgà la glied da sa tschentar sin il pastg. Suentar ha el prendì ils tschintg pauns ed ils dus peschs, ha guardà si vers il tschiel ed ha engrazià a Dieu. Lura ha el rut en tocs ils pauns. Ils giuvnals han distribuì quels a la glied, 20 e tut la glied ha survegnì avunda da mangiar. Ils giuvnals han ramassà ils tocs vanzads e quai dudesch chanasters plains. 21 Circa tschintgmilli umens eran stads al past e plinavant anc dunnas ed uffants.

### **Jesus chamina sin l'aua (Mc 6,45-52; Jo 6,15-21)**

22 Gist suenter ha Jesus tramess ses giuvnals cun la bartga vi da l'autra vart da la riva. 23 La glied ha el laschà ir a chasa per lura ir tut sulet sin in munt per urar. Cura ch'igl ha fatg notg era Jesus anc adina sulet sin il munt. 24 Dentant era la bartga cun ils giuvnals gia in brav toc ora sin il lai e vegniva bittada vi e nà da las undas, perquai ch'igl era cuntravent. 25 Vers la damaun è Jesus vegnì tar els chaminond sin (en) l'aua. 26 Cura ch'els al han vis a chaminar sin (en) l'aua hani tschiffà tema. Els crajevan ch'i saja in spiert e sbragivan da la tema. 27 Ma Jesus ha dà pled ed ha ditg: «Stai ruassaivels! Jau sun, n'hajas betg tema!» 28 Lura ha Petrus respundì: «Segner, sche ti es, lura ma cumonda da vegnir vi tar tai sin l'aua!» 29 «Ve!» ha Jesus ditg. E Petrus è sortì da la bartga ed è chaminà vi vers Jesus. 30 Ma vesend las grondas undas ha el tschiffà tema. El ha cumenzà a sfundrar ed ha sbragi: «Segner, ma gida!» 31 Jesus ha dalunga stendì ora ses

maun, ha tegnì Petrus ed ha ditg: «Ti has memia pauc fidanza! Pertge has ti dubità?» 32 Cura ch'els èn ids en la bartga, è l'orcan sa calmà. 33 Ma ils giuvnals en la bartga èn sa bittads giu davant Jesus ed han ditg: «Ti es propi il Figl da Dieu.»

### ***Jesus guarescha malsauns a Gennesaret (Mc 6,53-55)***

34 Els han traversà il lai ed èn arrivads a Gennesaret. 35 Ils abitants da quel lieu han dalunga conuschì Jesus ed han derasà en tut la cuntrada la nova da sia vegnida. Ins ha purtà natiers tut ils malsauns tar el 36 che al han supplitgà dad almain pudair tutgar l'ur da ses vestgì. E tut quels che faschevan quai vegnivan puspè sauns.

## **15 Faus cult divin (Mc 7,1-13)**

1 Lura èn vegnids farisers e magisters da la lescha da Jerusalem tar Jesus ed al han dumandà: 2 «Pertge surpassan tes giuvnals las prescripziuns dals perdavants? Pertge na sa lavan els betg ils mauns avant che mangiar?» 3 Jesus als ha respundì: «E pertge surpassais vus la lescha da Dieu per amur da vossas prescripziuns? 4 Dieu ha ditg: „Onurescha tes bab e tia mamma!” e: „Tgi che di dal mal da ses bab u da sia mamma, quel duai vegnir chastia cun la mort.” Ma vus pretendais: „Sche insatgi di a ses bab u a sia mamma: Quai che jau stuess en sasez dar a vus, quai dun jau sco unfrenda a Dieu - quel n'ha betg pli da sustegnair ses bab e sia mamma.” Uschia ignorais vus la lescha da Dieu per amur da vossas prescripziuns. 7 Vus simuladers! Il profet Jesaja ha tutta raschun, sch'el di da vus: 8 „Quest pievel m'onurescha be cun plets, ma ses cor è dalunsch davent da mai. 9 Ses cult divin n'ha insumma nagin senn, pertge ch'els mussan be leschas fatgas dals umans” (Jes 29,13).»

### ***Davart il net ed il malnet (Mc 7,14-23)***

10 Lura ha Jesus clamà natiers il pievel ed ha ditg: «Tadlai e prendai a cor! 11 Na quai che arriva tras la bucca en l'uman al fa vegnir malnet, mabain quai che vegn or da sia bucca!»

12 Lura èn ses giuvnals vegnids nà tar el ed han ditg: «Sas ti, ch'ils farisers èn sa grittentads a mort udind tes plets?» 13 Jesus ha respundì: «Mintga planta che n'è betg vegnida emplantada da mes Bab, quella vegn a vegnir stratga or. 14 Als laschai be far! Els vulan manar tschorvs ed èn sezs tschorvs. Sche in tschorv maina in tschorv, lura crodan tuts dus en in foss.»

15 Petrus ha piglià il pled ed ha ditg: «Ans declera per plaschair, tge che ti has manegià cun il pled „malnet”!» «N'avais vus anc adina betg chapì?» ha Jesus dà per resposta. «Na chapis vus betg, che tut quai che va da bucca en, va giu en il magun per lura puspè sortir dal corp. 18 Ma quai che sorta da la bucca, quai vegn dal cor, e quai fa vegnir malnet l'uman. 19 Pertge che or dal cor vegnan ils nauschs patratgs e cun quels er murdraretsch, adulteri, acts immorals, ladernitsch, disfamaziuns ed offaisas. 20 Tras quai vegn l'uman malnet e na perquai ch'el na lava betg ils mauns avant co mangiar.»

### ***Da la fidanza d'ina dunna na gidieua (Mc 7,24-30)***

21 Jesus è partì da la cuntrada da Nazaret per ir en la cuntrada da Tirus e da Sidon. 22 Ed ina dunna canaanea da quella cuntrada è vegnida tar el ed ha clamà ad auta vusch: «Hajas compassiun da mai, Segner, ti figl da David! Mia figlia vegn turmentada d'in malspiert.» Ma Jesus n'ha betg dà resposta. Sin quai al han ils

giuvnals supplitgà: «La deliberescha da ses fastidi, pertge ch'ella ans suonda sbragind ad in sbragir!» 24 Ma Jesus ha ditg: «Jau sun vegnì tramess sulettamain per las nursas persas, per il pievel da la chasa d'Israel.»

25 Ma ella è ida en schanuglias davant Jesus ed ha ditg: «Segner, ma gida tuttina!» 26 El ha respundì: «I n'è betg dretg da prender davent dals uffants il paun per bittar vi quel als chauns.» 27 «Ti has raschun», ha ella ditg, «ma ils chauns survegnan almain las mieulas che crodan giu da las maisas da lur patrums.» 28 Sinaquai l'ha Jesus ditg: «Dunna, ti has ina gronda fidanza. Ch'i daventia sco che ti gavischas.» En quel mument è sia figlia stada guarida.

#### ***Jesus guarescha blers malsauns (Mc 7,31-37)***

29 Jesus ha cuntinuà il viadi per ir al lai da Galilea. El ès ì sin in munt ed è sa mess giu. 30 Ma ina massa glied è vegnida si tar el cun zops, schirads, tschorvs, mits e blers auters malsauns als mettend davant ils pes da Jesus, ed el als guariva. 31 Cura che la glied ha vis, ch'ils zops ed ils schirads chaminavan, ch'ils mits discurrivan e ch'ils tschorvs vesevan, era ella pli che surpraisa ed ha ludà ad auta vusch il Segner.

#### ***Jesus dat da mangiar a quatter milli persunas (Mc 8,1-10)***

32 Lura ha Jesus fatg vegnir nà tar el ses giuvnals ed als ha ditg: «Questa glied ma fa malavita. Dapi trais dis èni qua tar mai e n'han nagut da mangiar. Jau n'als poss betg trametter a chasa cun fom, i pudessan anc dar enturn durant il viadi.»

33 Ma ils giuvnals han ditg: «Nua dess ins qua en quella cuntrada solitaria ir per paun per sadular tanta glied?» 34 «Quants pauns avais vus anc?» als ha el dumandà. Ed els han respundì: «Set, ed anc in pèr peschs.» 35 Lura ha el supplitgà la glied da seser giu.

36 El ha prendì ils set pauns ed ils peschs, ha engrazià a Dieu, ha rut en tocs ils pauns ed als ha dà als giuvnals, e quels han partì or il paun a la glied. 37 Tut la glied ha gè avunda da mangiar. Ed igl èn vanzads anc set chansters cun tocs da paun. 38 Circa quatter milli umens eran stads al past senza dumbrar dunnas ed uffants. 39 Lura ha Jesus tramess a chasa la glied ed ès ì cun ina bartga en la cuntrada da Magadan.

## **16 *Ils farisers vulan avoir ina cumprova (Mc 8,11-13; Lc 12,54-56)***

1 In pèr farisers e saduzers èn vegnids tar Jesus per al metter a la prova. Els han pretendì dad el in segn giu da tschiel per cumprovar, ch'el saja propi incumbensà da Dieu. 2 Ma Jesus als ha respundì: «Sch'il tschiel è la saira cotschen, lura schais vus: „Damaun vegn ad esser bell'aura”. 3 E sche il tschiel è la damaun cotschen e nivlus, lura schais vus: „I vegn a vegnir a plover”. Or da l'aspect dal tschiel essas vus damai buns d'interpretar l'aura. Pertge na vesais vus lura betg ils fenomens che stattan davant porta? 4 Questa nauscha generaziun malfidaivla pretenda in segn giu da tschiel. L'unic segn ch'els vegnan a survegnir è quel che correspunda a quai ch'è capità cun il profet Jona.» Cun quai als ha el bandunà ed ès ì davent.

#### ***Jesus crititgescha ils giuvnals (Mc 8,14-21)***

5 Ils giuvnals, che eran ids vi a la riva, avevan emblidà da prender cun sai paun. 6 Ma Jesus ha ditg: «Sa pertgirai da la pasta ascha dals farisers e saduzers.» 7 Ils giuvnals han fatg pensiers ed han ditg in cun l'auter: «Nus n'avain prendì nagin paun cun nus.» 8 Jesus ha badà quai ed als ha ditg: «Tge glied da pauca fidanza!

Pertge faschais vus quitads, perquai che vus n'avais betg paun? 9 Na chapis vus anc adina betg? Na sa regurdais vus betg, che jau hai partì or ils tschintg pauns a tschintg milli, e quants chanasters cun ils rests dal paun che vus avais là ramassà? 10 E dals set pauns per ils quatter milli, e quants chanasters cun ils rests dal paun, che vus avais là ramassà? 11 Na chapis vus betg, che jau n'hai betg discurri da paun, cur che jau as hai ditg: Sa pertgirai da la pasta ascha dals farisers e saduzers.» 12 Pir ussa hani chapì, ch'el n'aveva betg manegià la pasta ascha ch'ins dovra per far paun, mabain la ducrina dals farisers e saduzers.

***Ti es Cristus! – Ti es Petrus! (Mc 8,27-30; Lc 9,18-21)***

13 Cur che Jesus è rivà en la cuntrada da Cesarea Filippi, ha'l dumandà ses giuvnals: «Tgi craja la glieud ch'il Figl da l'uman saja?» 14 Els han respundì: «Tgi craja che ti sajas Joannes Battista, auters che ti sajas Elia, ed anc auters che ti sajas Jeremia u uschiglio in dals profets.»

15 «E vus», ha Jesus vulì savair «tgi crajais vus che jau saja?» 16 Simon Petrus ha respundì: «Ti es Cristus, il Figl dal vivent Dieu!» 17 E Jesus al ha dà per resposta: «Simon, figl da Jona, ti es in ventiraivel, pertge che questa enconuschientscha n'has ti betg da tai, mabain da mes Bab en tschiel. 18 Perquai ta di jau: Ti es Petrus, e sin quest grip vi jau bajegiar mia baselgia! Nagin inimi na la po metter en malura, gnanca la mort. 19 A tai vi jau dar las clav per il nov mund da Dieu. E tut quai che ti decleras sin terra sco valaivel, quai vegn er a valair per Dieu.» 20 Lura ha'l cumandà als giuvnals da na dir a nagin, ch'el saja il salvader empermess (v.d. il Messias).

***Jesus predi per l'emprima giada sia mort (Mc 8,31-33; Lc 9,22)***

21 Lura ha Jesus per l'emprima giada ditg als giuvnals, tge che al spetga: «Jau stoss ir a Jerusalem. Là vegn jau a stuair patir bler pervi dals seniors, dals primsacerdots e dals magisters da la lescha. Ins vegn a far murir mai, ma suenter trais dis vegn jau a levar da la mort en vita.»

22 Sin quai al ha Petrus fatg vegnir d'ina vart per al far reproschas: «Che Dieu ta preserva da quai. Quai na dastga mai capitar cun tai!» 23 Ma Jesus al ha guardà en fatscha ed ha ditg: «Va davent da mai, ti satan. Ti vuls impedir, che jau giaja mia via! Quai che ti vuls n'è betg quai che Dieu vul, mabain be quai che l'uman vul.»

***Prender sia crusch e suandar Jesus (Mc 8,34-9,1; Lc 9,23-27)***

24 Lura ha Jesus ditg a ses giuvnals: «Tgi che vul vegnir cun mai, quel sto renunziar a sasez ed a ses giavischs. El sto prender sia crusch sin sai e ma seguir. 25 Pertge quel che vul salvar sia vita, vegn a perder quella. Ma quel ch'è pront da perder sia vita per amur da mai, quel vegn a salvar quella. 26 Tge gida quai ad in uman, sch'el gudogna tut il mund e fa lura donn a si' atgna vita? 27 Il Figl da l'uman vegn a vegnir en la gloria da ses Bab cun ses anghels per recumpensar lura mintgin tenor ses far. 28 Pelvaira, in pèr da vus che stattan qua, vegnan anc durant lur vita a vesair, co ch'il Figl da l'uman vegn a vegnir cun ses reginavel.»

**17 *La transfiguraziun da Jesus (Mc 9,2-13; Lc 9,28-36)***

1 Ses dis pli tard ha Jesus prendì cun sai Petrus ed ils dus frars Jacobus e Joannes ed ès ì cun els sin in aut munt. Uschiglio n'era nagin cun els. 2 Davant ils eglis dals giuvnals è el sa transfurmà: sia fatscha splendurava sco il sulegl e ses vestids èn daventads traglichants alvs sco la glisch. 3 Tutenina han els vis

Moses ed Elia a discurrer cun Jesus. 4 Sinaquai ha Petrus ditg a Jesus: «Tge fortuna, Segner, che nus essan qua! Sche ti vuls, mettainsa si qua trais tendas, ina per tai, ina per Moses ed ina per Elia.» 5 Anc durant ch'el discurriva, ha in nivel traglischant bittà sia sumbriva sin els, ed or dal nivel ha ditg ina vusch: «Quai è mes figl che jau hai da cor gugent. Tadlai quel!» 6 Cura ch'ils giuvnals han udì quests plets, han els sa bittads plain tema per terra. 7 Ma Jesus è vegnì nà tar els ed ha ditg: «Stai si e n'hajas betg tema!» 8 Cura ch'els han auzà l'egliada, n'han els vis nagin auter che be Jesus sulet.

9 Cun turnar dal munt als ha Jesus cumandà: «Na raquintai a nagin da quai che vus avais vis, fin ch'il Figl da l'uman n'è betg levà da la mort en vita.»

10 Lura al han ils giuvnals dumandà: «Pertge pretendan ils magisters da la lescha, che Elia stoppia vegnir avant la fin?» 11 Jesus ha ditg: «Elia vegn bain l'emprim per metter puspè il pievel da Dieu sin buna via. 12 Ma jau as di: Elia è gia vegnì, ma i na al han betg enconuschì ed han fatg cun el, tge ch'i han vulì. Uschia ha er il Figl da l'uman da patir tras quels.» 13 Sinaquai han ils giuvnals chapì, ch'el discurriva da Joannes Battista.

#### ***Jesus guarescha in uffant epileptic (Mc 9,14-29; Lc 7,37-43)***

14 Cur ch'els èn turnads tar la glieud, è vegnì in um tar Jesus, ès ì en schanuglias 15 ed ha ditg: «Segner, hajas compassiun da mes figl! El patescha da l'epilepsia ed ha terriblas attatgas, uschia ch'el croda savens en il fiu u en l'aua. 16 Jau sun ì cun el tar tes giuvnals, ma quels n'èn betg stads buns da'l guarir.» 17 Sinaquai ha Jesus ditg: «Tge povra glieud che vus essas; vus n'avais nagina fidanza en Dieu! Fin cura stoss jau anc star tar vus e cumportar vus? Vegni nà cun il mat!» 18 Jesus ha smanatschà il malspiert, e quel ha bandunà il malsaun. Ed il mat è stà guarì da quel mument davent.

19 Cura che Jesus era sulet, èn ils giuvnals vegnids tar el ed al han dumandà: «Pertge n'essan nus betg stads buns da stgatschar il malspiert?» 20, 21 «Perquai che vossa fidanza n'è betg stada gronda avunda», ha Jesus ditg. «Pelvaira, jau as di: Sche vossa fidanza fiss be uschè gronda sco in graun da senav, fissas vus buns da dir a quella muntogna: „Va davent da qua e vi là!”, ed ella faschess quai. Uschia na fiss nagut impussibel a vus.»

#### ***Jesus predi per la segunda giada sia mort (Mc 9,30-32; Lc 9,43-45)***

22 In di ch'ils giuvnals stevan en cumpagnia en la Galilea, als ha Jesus ditg: «Baud vegn il Figl da l'uman surdà als umans. 23 Quels al vegnan a far murir, ma suenter trais dis vegn el a levar da la mort en vita.» Quai als ha fatg vegnir fitg trists.

#### ***Davart la taglia dal tempel***

24 Rivond Jesus e ses giuvnals a Cafarnaum èn ils cassiers da la taglia dal tempel vegnids tar Petrus ed al han dumandà: «Na paja voss magister betg la taglia dal tempel?» 25 «Geabain!» ha Petrus respondì. Vegnind Petrus en chasa, al ha Jesus dumandà: «Tge manegias, Simon? Da tgi incassan ils retgs da questa terra taglias u taxas? Da lur atgna glieud u dals esters?» 26 «Dals esters», ha Petrus respondì. «Quai vul dir», ha Jesus ditg, «che lur atgna glieud n'ha da pagar nagut. 27 Ma per che nus n'als vilentan per bagatellas, va al lai e bitta or la pertga. Prenda l'emprim pesch che ti tschiffas ed al avra la bocca. Lien vegns ti a chattar ina munaida d'argient. La prenda e paja cun quella la taglia per mai e per tai.»



## **18** *Il pli impurtant giuvnal (Mc 9,33-37; Lc 9,46-48)*

1 Dal quel temp èn ils giuvnals vegnids tar Jesus ed al han dumandà: «Tgi vegn ad esser il pli grond en il nov mund da Dieu?» 2 Jesus ha fatg vegnir nà in uffant, al ha mess entamez tranter els ed ha ditg: 3 «Pelvaira, jau as di: Sche vus n'as midais betg per daventar sco in uffant, na vegnis vus in summa betg ad arrivar en il nov mund da Dieu. 4 Tgi che sa fa pauc impurtant sco quest uffant, quel vegn ad esser il pli grond en il nov mund da Dieu. 5 E tgi che accepta in tal uffant per amur da mai, quel accepta mai.»

### ***Avertiment da betg surmanar (Mc 9,42-48; Lc 17,1-3a)***

6 «Quel che surmaina al nausch in da quels simpels umans, che crain en mai, per quel fissi meglier, sch'ins al metess in crap da moler enturn culiez ed al sfundrass giufuns la mar. 7 Tge pover mund, pertge ch'i dat en quel chaussas che pon far che l'uman perda sia fidanza en Dieu. Quai è bain inevitabel; ma pauper quel che daventa uschia culpabel!

8 Sche tes maun u tes pe ta surmaina al nausch, lura als taglia giu ed als bitta davent. Igl è meglier per tai da viver tar Dieu cun be in maun u ina chomma, che d'avair dus mauns e dus pes e da vegnir bittà en il fiu etern. 9 E sche tes egl ta surmaina al nausch, lura al stira or ed al bitta davent. Igl è meglier per tai da viver cun be in egl, che d'avair tuts dus egl e dad arrivar en l'enfiern. 10 Guardai da na spretschar in da quels simpels umans. Pertge che jau as di: Lur anghels han adina contact cun mes Bab en tschiel. (11 Il Figl da l'uman è vegnì per salvar quai ch'era ì a perder.<sup>1</sup>)»

### ***La sumeglia da la nursa persa (Lc 15,3-7)***

12 «Tge manegiais vus? Tge vegn a far quel um, che posseda tschient nursas, sche ina da quellas è ida a perder? Na lascha el betg las novantanov nursas là sin la pastgira per ir a tschertgar la persa? 13 E cur ch'el la chatta – jau as di – vegn el a s'allegrar dapli da quella che da las novantanov che n'eran betg idas a perder. 14 Precis uschia na vul er betg voss Bab en tschiel, che gnanc in da quels simpels umans giaja a perder.»

### ***Davart l'esser responsabel per il conuman (Lc 17,3b)***

15 Sche tes frar ha fallà cunter tai, lura va tar el e discorra cun el a quatter egl. Sch'el taidla tai, lura has ti puspè gudagnà tes frar. 16 Sch'el na vul betg tadlar tai, lura va per dus u trais auters e turna tar el, pertge che mintga chaussa duai vegnir attestada da duas u trais perditgas. 17 Sch'el na vul anc adina betg tadlar tai, lura di quai a la raspada. Sch'el na vul er betg tadlar la raspada, lura duai el esser per tai in malcrettaivel u engianader. 18 Jau as di: Quai che vus declerais qua sin terra per impegnativ, quai vegn er ad esser impegnativ per Dieu; e quai che vus declerais per na impegnativ, quai na vegn er betg ad esser impegnativ per Dieu. 19 Jau as di er: Sche dus da vus qua sin terra van d'accord da dumandar Dieu per insatge, vegn quai a vegnir dà da mes Bab en tschiel. 20 Pertge là nua che dus u trais sa radunan en mes num, là vegn jau ad esser amez tranter els.»

### ***Dal duair perdunar***

21 Petrus ès ì vi tar Jesus ed ha dumandà: «Quantas giadas duai jau perdunar a mes frar, sch'el m'ha fatg entiert? Set giadas?» 22 «Na set giadas», al ha Jesus ditg, «mabain settanta giadas set!»

---

<sup>1</sup> En divers texts vegls, probabel tenor Lc 19,10

### ***La sumeglia dal creditur senza misericordia (Lc 17,4)***

23 «Cur che Dieu metta ad ir ses reginavel, lura fa'l il medem sco in retg che vuleva far giu quint cun ses servients. 24 Cumenzond a far giu quint, è vegnì manà tar el in che debitava dieschmilli talents. 25 Perquai ch'el n'era betg bun da pajar, ha il patrun cumandà da vender quel cun sia dunna e ses uffants e cun tut ses possess per uschia pajar il debit. 26 Ma il servient ès ì en schanuglias davant il patrun ed ha rugà: «Hajas cumpassiun cun mai. Jau vegn a pajar enavos tut!» 27 Ed il patrun ha gì cumpassiun cun quel servient, al ha laschè ir ed ha relaschè tut ses debit.

28 Cun ir or ha quel servient scuntrà in da ses collegas che al debitava ina pitschna summa. Quel al ha tschiffà per il culiez, al ha stranglè la gula ed ha ditg: «Ma paja quai che ti ma debiteschas!» 29 Il debitur ès ì en schanuglias ed ha rugà: «Hajas cumpassiun cun mai. Jau vegn a pajar enavos tut!» 30 Ma il creditur n'ha betg vulì, anzi el al ha fatg metter en praschun, fin che quel haja pajà il debit.

31 Vesend quai ils auters servients, èn quels stads consternads. Els èn ids tar lur patrun ed al han raquintà, quai ch'era capità. 32 Quel ha fatg vegnir quel servient ed ha ditg: „Tge nausch uman che ti es! Jau ta hai relaschè tut tes debit, perquai che ti ma has rugà per quai. 33 N'avessas ti betg er stuì avair cumpassiun cun tes collega sco che jau hai gì cumpassiun cun tai?” 34 E plain ravgia al ha el surdà als torturaders per al chastiar, fin ch'el haja pajà tut ses debit.

35 Uschia vegn er mes Bab en tschiel a far cun vus, sche vus na perdunais betg da tut cor, mintgin a ses frar.»

### **19 *En viadi vers Judea (Mc 10,1)***

1 Cur che Jesus ha gì ditg tut quai a ses giuvnals, è'l partì da la Galilea per arrivar en la cuntrada da Judea da l'autra vart dal Jordan. 2 Quella blera gliedud che al seguiva ha el guarì.

### ***Davart il divorzi ed il restar nubil (Mc 10,2-12)***

3 In pèr farisers èn vegnids tar el ed han pruvà da tender ina trapla ad el. Els al han dumandà: «Dastga in um sa separar da sia dunna senza avair inqual motiv?»

4 Jesus ha respundì: «N'avais vus betg legì quai ch'è scrit en las Sontgas Scrittiras. Là èsi scrit, che Dieu haja al cumenzament creà l'uman sco um e sco dunna. 5 Ed el ha ditg: „Perquai banduna in um bab e mamma per viver cun sia dunna. Quels dus furman lura in'unìun e quai cun corp ed olma” (Gen 2,24). 6 Els n'èn damai betg pli dus, mabain in corp. E quai che Dieu ha mess ensemen, na duain ils umans betg separar.»

7 Ils farisers al han dumandà: «Pertge èsi lura scrit en la lescha da Moses, che l'um possia spedir sia dunna cun in document da separaziun?» 8 Jesus ha respundì: «Moses ha dà a vus il dretg da sa separar da vossas dunnas, be perquai che vus essas uschè dirs da cor. Ma l'emprim n'era quai betg uschia. 9 Perquai as di jau: Tgi che sa separa da sia dunna e marida in'autra, quel rumpa la letg, i saja ch'el haja vivì cun quella da maniera illegala.»

10 Sinaquai al han ses giuvnals ditg: «Sche quai è uschia tranter um e dunna, lura èsi meglier d'insumma betg maridar.» 11 Ma Jesus als ha respundì: «Quai che jau as di ussa, quai n'è betg mintgin bun da chapir, mabain be quels, als quals che Dieu ha dà l'enclètga. 12 I dat differents motivs, pertge ch'insatgi na marida betg. Divers umans èn dapi lur naschientscha inabels a la lètga, divers – sco ils eunucs –

èn vegnids violads dals umans ed uschia inabels a la lètg. Auters renunzian da libra voluntad a la lètg per sa deditgar dal tut al reginavel da Dieu ch'è per metter ad ir. Empruvai da chapir, sche vus essas buns!»

### ***Jesus ed ils uffants (Mc 10,13-16; Lc 18,15-17)***

13 Insaquants èn vegnids cun lur uffants tar Jesus, per ch'el mettia ses mauns sin quels ed uria per els, ma ils giuvnals vulevan trametter davent quels. 14 Ma Jesus ha ditg: «Laschai vegnir nà tar mai ils uffants e n'als impedi betg, pertge che gist ad els è avert il nov mund da Dieu.» 15 Lura ha'l mess ses mauns sin quels per suenter bandunar quest lieu.

### ***Il privel da la ritgezza (Mc 10,17-31; Lc 18,18 -30)***

16 Ina giada è vegnì in um tar el ed al ha dumandà: «Magister, tge stoss jau far dal bun per survegnir la vita eterna?» 17 «Pertge ma dumondas davart il bun?» ha Jesus respundì. «I dat be in, Dieu, ch'è bun! Sche ti vuls viver cun el, lura tegna ses cumandaments.» 18 «Tge cumandaments?» ha l'um dumandà. E Jesus ha respundì: «*Ti na duais betg mazzar, betg rumper ina lètg, betg engular, betg dir manzegnias, 19 e ti duais onurar tes bab e tia mamma ed amar tes proxim sco tatez! (Ex 20,12-16; Lev 19,18)*» 20 «Tenor tut quels cumandaments hai jau vivì», ha l'um giuven respundì. «Tge stoss jau anc far?» 21 Jesus al ha ditg: «Sche ti vuls esser perfect, lura va e venda quai che ti possedas e dà ils daners als povers; e ti vegns ad avair per adina ina ritgezza tar Dieu. E suenter ma suonda!» 22 Cura che l'um giuven ha udì quai, è'l ì tut trist per ses fatg, pertge ch'el era fitg ritg.

23 Sinaquai ha Jesus ditg a ses giuvnals: «Propi, in ritg ha grev dad arrivar en il nov mund da Dieu. 24 Jau turn a dir a vus: Pli tgunsch arriva in chamel tras la fora d'ina gugia, che in ritg en il nov mund da Dieu.» 25 Udind quai èn ils giuvnals stads spaventads ed han dumandà: «Tgi po lura insumma arrivar en il nov mund da Dieu?» 26 Jesus als ha guardà en fatscha ed ha ditg: «Per ils uman n'è quai betg pussaivel, ma per Dieu è tut pussaivel.»

27 Sin quai ha Petrus piglià il pled ed ha ditg: «Ti sas che nus avain laschè enavos tut ed essan ids cun tai. Tge avain nus da quai?» 28 Jesus ha respundì: «Jau as garantesch: Cura che Dieu vegn a renovar il mund ed il Figl da l'uman vegn a prender plaz sin il tron, lura vegnis er vus, che essas suandads mai, a seser sin dudesch trons ed a giuditgar las dudesch schlattas d'Israel. 29 Mintgin che ha bandunà sia chasa, ses fragliuns, ses geniturs u uffants e ses possess per amur da mai, quel vegn a survegnir tschient giadas tant e vegn ad avair la vita eterna. 30 Ma blers ch'èn ussa ils emprims, vegnan lura ad esser ils ultims, e blers ch'èn ussa ils ultims, vegnan a la fin ad esser ils emprims.»

## **20 La sumeglia dals lavurers en la vigna**

1 «Il reginavel dal tschiel è sumegliant a quel proprietari d'ina vigna, ch'ès ì la damaun boud per engaschar in pèr lavurers per sia vigna. 2 El è vegnì perina cun quels, sco usità, per in denar al di ed als ha tramess en sia vigna. 3 A las nov è'l puspè turnà tar la piazza da martgà ed ha vis là auters umens ch'eran senza lavur. 4 El ha ditg er a quels: „Vus pudais ir a lavurar en mia vigna; jau as vi pajar quai ch'è gist.” 5 Er quels èn ids. Precis uschia ha el fatg a mezdi e vers las trais. 6 Perfin cura ch'el è ì la saira a las tschintg anc ina giada tar la piazza da martgà, eran là anc in pèr che stevan enturn. El ha ditg a quels: „Pertge na faschais vus tuttadi nagut?” 7 Quels han respundì: „Perquai che nagin n'ans ha engaschè.” Ed el ha ditg: „Giai er vus en mia vigna a lavurar!”

8 La saira ha ditg il proprietari da la vigna a ses administratur: „Cloma ils lavurers ed als dà lur paja, cumenzond tar quels ch'èn vegnids l'ultim e finind tar quels ch'èn vegnids l'emprim.” 9 Ils umens ch'avevan cumenzà a lavurar pir a las tschintg èn vegnids nà, e mintgin ha survegnì in denar. 10 Cura che quels èn vegnids londervi ch'avevan cumenzà la damaun baud, han els cret da survegnir dapli, ma er els han survegnì mintgin be in denar. 11 Ed els han marmugnà cunter il proprietari ed han ditg: 12 „Quels ultims han lavorà be in'ura e ti als has dà la medema paja sco a nus che avain ans schaschinads tuttadi en tutta chalira.” 13 Sinaquai ha il proprietari da la vigna ditg ad in tranter quels: „Mes char, jau na fatsch insumma betg tort a tai. N'eran nus betg vegnids da perina per in denar? 14 Quai has ti survegnì, ed ussa va! Jau vi dar a l'ultim precis tant sco a tai! 15 N'hai jau betg il dretg da far cun mia rauba quai che jau vi? U es ti scuidus, perquai che jau sun generus?” 16 Uschia vegnan ils ultims ad esser ils emprims, ed ils emprims ils ultims.»

***Jesus predi per la terza giada sia mort (Mc 10,32-34; Lc 18,31-34)***

17 En viadi vers Jerusalem ha Jesus fatg vegnir d'ina vart ses giuvnals ed als ha ditg: 18 «Tadlai! Nus giain ussa si a Jerusalem. Là vegn il Figl da l'uman a vegnir surdà als primsacerdots ed als magisters da la lescha. Quels al vegnan a sentenziar a mort 19 per lura al surdar als esters che n'enconuschan betg Dieu, per che quels possian far beffas dad el, al giaschlar ed al crucifitgar. Ma il terz di vegn el a levar da la mort en vita.»

***Na cumandar, mabain servir (Mc 10,35-45; Lc 22,24-27)***

20 Lura è vegnida la dunna da Zebedeus cun ses dus figls tar Jesus ed è ida en schanuglias per al dumandar insatge. 21 El ha ditg: «Tge vuls ti?» Ed ella ha respundì: «Empermetta che mes dus figls possian seser in da la vart dretga ed in da la vart sanestra da tai, cur che ti surpiglias la pussanza!» 22 «Vus na savais betg, tge che vus dumandais!» ha Jesus respundì. «Essas vus buns da baiver il chalesch dal patir che jau stoss baiver?» «Quai essan nus buns», han els ditg. 23 «Vus vegnis propi a baiver dal medem chalesch sco jau», als ha Jesus ditg. «Ma jau na poss betg disponer, tgi che vegnia a seser a dretga ed sanestra da mai. Sin quellas plazzas vegnan a seser quels che mes Bab ha destinà.»

24 Tschels diesch avevan udì quest discurs ed eran grits sin ils dus frars. 25 Perquai als ha Jesus clamà nà tar el ed als ha ditg: «Sco che vus savais cumondan ils regents da surengiu sur da lur pievels, ed ils gronds fan maldiever da lur pussanza. 26 Ma uschia na duai quai betg esser tar vus. Tgi da vus che vul esser insatge spezial, quel duai servir als auters. 27 E tgi da vus che vul esser l'emprim, quel duai sa suttametter a tuts. 28 Er il Figl da l'uman n'è betg vegnì per sa laschar servir, mabain per servir e per dar sia vita sco pretsch da liberaziun per tut ils umans.»

***Jesus guarescha dus tschorvs (Mc 10,46-52; Lc 18,35-43)***

29 Bandunond Jerico al è suandà blera glied. 30 Dus tschorvs tschentads a l'ur da la via han udì che Jesus passia speravi ed han clamà ad auta vusch: «Segner, ti figl da David, hajas compassiun da nus!» 31 La glied als vuleva far taschair, ma quels han clamà anc pli dad aut: «Segner, ti figl da David, hajas compassiun da nus!» 32 Jesus è sa fermà ed ha ditg: «Tge vulais vus da mai?» 33 «Segner», han els ditg, «nus vulessan esser buns da vesair.» 34 Jesus ha gì compassiun dad els ed ha tutgà lur egls. En quest mument han els puspè vis ed èn ids cun Jesus.

## **21** *Jesus arriva a Jerusalem (Mc 11,1-11; Lc 19,28-40; Jo 12,12-19)*

1 Curt avant Jerusalem èn els rivads tar il vitg da Betfage sper il Munt dals ulivers. Là ha Jesus tramess dus giuvnals ordavant 2 ed als ha incumbensà: «Giai en il vitg qua davantvart! Là vegnis vus a chattar ina asna e ses pulieder. Als schliai ed als manai tar mai. 3 E sche insatgi di insatge, lura respundi: „Il Segner als dovra”. Sinaquai als lascha quel tal senz’auter prender.» 4 Uschia dueva s’accumplir quai ch’il profet aveva gì ditg: 5 „*Schai a la citad da Jerusalem: Guarda, tes retg vegn tar tai! Paschaivel chavaltgescha’l sin in asen e sin in pulieder*” (Sach 9,9).

6 Ils dus giuvnals èn ids ed han fatg quai che Jesus als aveva cumandà. 7 Els han manà l’asna e ses pulieder, han mess lur vestgadira sisura, e Jesus è sa tschentà lasura. 8 Blera glied ha rasà ora lur vestgadira sin via. Auters han rut giu frastgas da las plantas per metter quellas sin via. 9 La glied che gieva oravant a Jesus e quella ch’al vegniva suenter clamava ad in clamar: «Ludà saja il figl da David! Ludà saja quel che vegn en il num dal Segner! Ludà saja Dieu en las autezzas!» 10 Cura che Jesus è rivà a Jerusalem è tut la citad vegnida en moviment ed ha dumandà: «Tgi è quai?» 11 La glied enturn Jesus ha ditg: «Quai è il profet Jesus da Nazaret en Galilea.»

### **Jesus en il tempel (Mc 11,15-19; Lc 19,45-48; Jo 2,13-17)**

12 Jesus ès ì en il tempel ed ha stgatschà dal tempel tut quels che vendevan e cumpravan. El ha bittà enturn las maisas dals stgamiaders da daners ed ils stans da quels che vendevan columbas 13 ed ha ditg a quels: «En las scrittiras sontgas èn scrits ils plets da Dieu: „*Mes tempel duai esser in lieu d’uraziun*” (Jes 56,7). Ma vus avais fatg londeror ina spelunca da laders!»

14 Suenter èn vegnids tschorvs e zops en il tempel, ed el als ha guarì. 15 Cura ch’ils primsacerdots ed ils magisters da la lescha han vis quels miraculs tras Jesus sco er ils uffants che clamavan en il tempel: «Osanna al Figl da David!», èn vegnids grits. 16 Els han dumandà Jesus: «Audas ti, tge ch’els cloman?» Jesus als ha ditg: «Geabain! Ma n’avais vus anc mai legì en las scrittiras sontgas: „Ti procuras che perfin personas minorennas e pitschens uffants ta laudan.”?» 17 Lura als ha Jesus bandunà ed ès ì or da citad per star sur notg a Betania.

### **Il figher che setga (Mc 11,12-14; 20-26)**

18 Cun turnar la damaun baud vers la citad ha Jesus survegnì fom. 19 El ha vis in figher a l’ur da la via, ès ì vi tar quel, ma el n’ha chattà londervi nagut auter che be feglia. Sinaquai ha el ditg al figher: «Ti na duais mai pli purtar fritga!» E dalunga ha il figher cumenzà a setgar. 20 Cura ch’ils scolars han vis quai, èn els stads surprais ed han dumandà: «Co ha quest figher pudì setgar uschè svelto?» 21 Jesus als ha respundi: «Sche vus avais fidanza en Dieu e quai senza dubitar, lura essas vus buns da far na be quai che jau hai fatg cun quest figher, mabain pudais vus er dir a quest munt: „Si! Ta bitta en la mar!” ed i vegn a capitar. 22 Sche vus avais propi fidanza en Dieu, vegnis vus a survegnir tut quai che vus rugais da Dieu.»

### **La dumonda da la cumpetenzza (Mc 11,27-33; Lc 20,1-8)**

23 Cura che Jesus era en il tempel ed instruiva la glied, èn vegnids tar el ils primsacerdots ed ils seniors dal pievel ed al han dumandà: «Danunder prendas ti il dretg da ta depurtar qua uschia? E tgi ta dat la cumpetenzza da far quai?»

24 «Er jau as vi far ina dumonda» ha Jesus respondi. «Sche vus essas buns da dar ina resposta a quella, lura vi jau as dir, cun tge dretg che jau fatsch quai. 25 Ma schai: Danunder aveva Joannes Battista l'incumbensa da battegiar? Da Dieu u dals umans?» Quels han discutà tranter els: «Sche nus schain „da Dieu“, lura vegn el a dumandar: Pertge n'avais vus lura betg cret a Joannes? 26 Ma sche nus schain „dals umans“, lura è tut la glied cunter nus, perquai che tut è persvadì, che Joannes saja stà in profet. » 27 Perquai han els ditg a Jesus: «Nus na savain betg.» Sinaquai ha Jesus ditg: «Lura na di er jau betg a vus, tgi che m'ha dà la cumpetenzza da far quai.»

### **La sumeglia dals dus differents figls**

28 «Tge schais vus da la suandanta istorgia? In um aveva dus figls. El ès ì tar l'emprim ed ha ditg: „Mes figl, va e lavura oz en la vigna“. 29 Quel ha respondi: „Mes signur, jau vom“, ma el n'è betg ì. 30 Lura è el ì tar il segund ed ha ditg il medem. Ma quel ha respondi: „Jau na vi betg.“ Pli tard è el s'enriclà ed ès i. 31 Qual da quests dus ha fatg la voluntad dal Bab?» Els han respondi: «Il segund.» E Jesus als ha ditg: «Propi, jau as di: ils daziers e las pitaunas vegnan a vegnir en il nov mund da Dieu avant che vus. 32 Joannes Battista è vegnì per mussar a vus la dretga via, ma vus al n'avais betg cret. Ils daziers e las pitaunas al han cret. Gnanca suenter che vus avais vis ch'ils daziers e las pitaunas avevan acceptà la nova, n'avais vus betg tadlà el ed er betg midà vossa vita.»

### **La sumeglia dals nauschs viticulturs (Mc 12,1-12; Lc 20,9-10)**

33 «Tadlai anc in'otra sumeglia: In um ha plantà ina vigna, ha fatg ina saiv enturn quella, ha costruì lien in torchel da vin ed ina tur da guardia. Lura l'ha el dà a fit a viticulturs ed è partì per l'ester. 34 Rivà il temp da la racolta, ha el tramess ses famegls tar ils viticulturs per prender en consegna sia part da la racolta. 35 Ma ils viticulturs han tschiffà ils famegls; in han els bastunà, in auter han els mess a mort, ed in terz han els encrappà. 36 Puspè ha il proprietari tramess auters famegls, pli blers che l'emprima giada; ma er cun quels han els fatg il medem.

37 La fin finala ha el tramess tar ils viticulturs ses agen figl, perquai ch'el ha pensà: „I vegnan bain ad avair respect almain da mes figl“. 38 Ma cura ch'ils viticulturs han vis a vegnir il figl, han els ditg in cun l'auter: „Quai è l'ertavel! Quel assassinainsa, lura è la vigna nossa!“ 39 Ed els al han tschiffà, al han bittà or da la vigna ed al han fatg murir.

40 Tge vegn ussa il proprietari da la vigna a far cun ils viticulturs, cura ch'el vegn sez?» ha Jesus dumandà. 41 I han ditg: «Senza remissiun vegn el a metter a mort ils malfatschents ed a surdar la vigna ad auters viticulturs, che al surdattan punctualmain ils fritgs.» 42 Jesus als ha ditg: «N'avais vus mai legì en las scrittiras sontgas: „*Il crap ch'ils construiders han sbittà, perquai ch'els crajevan ch'el na valia nagut, quel è daventà il crap da chantun. Tras il Segner è quai capità, insatge miraculus en noss egl*“ (Ps 118,22-23).

(44 Mintgin che croda sin quel crap vegn a vegnir smardeglià, e quel al vegn a splattitschar.) 43 Perquai as di jau: Il nov mund da Dieu vegn a vegnir prendi davent da vus per vegnir surdà ad in auter pievel che vegn a purtar ses fritgs.»

45 Ils primsacerdots ed ils farisers han badà ch'els eran manegiads cun quella sumeglia. 46 Els vulevan prender en fermanza Jesus. Ma els avevan tema da la glied, perquai che Jesus era per quella in profet.

## **22** *La sumeglia da las nozzas (Lc 14,16-24)*

1 Jesus als ha raquintà anc ina sumeglia: 2 «Cun il reginavel dal tschiel èsi sco cun quel retg che aveva preparà las nozzas per ses figl. 3 El ha tramess ses servients per clamar ils envidads a las nozzas, ma quels n’han betg vulì vegnir. 4 Puspè ha el tramess servients ed als ha ditg: „Schai als envidads: Tut è preparà per la festa, mes bovs ed il muvel d’engrasch èn mazzads e tut è pront. Vegnì a las nozzas!” 5 Ma quels han ignorà l’avid ed èn ids a far lur lavur, tgi ora sin il fons ed auters en lur fatschenta. 6 Auters han perfin tschiffà ils servients dal retg, als han maltractà e fatg murir.

7 Sinaquai è il retg vegnì grit ed ha tramess or ses schuldads a far murir ils assassins ed a dar fieus a lur citad. 8 Lura ha el ditg a ses servients: „Las nozzas èn preparadas, ma ils envidads n’han betg merità da vegnir al past. 9 Gai ussa or tar las cruschadas da las vias ed envidai a las nozzas tut quels che vus scuntrais!” 10 Ils servients èn ids or sin las vias ed èn turnads cun tut quels ch’els han scuntrà - cun nauschs e cun buns. La sala da nozzas è uschia bain spert stada plaina da giasts.

11 Cura ch’il retg è vegnì en sala per contemplar ils giasts, ha’l vis in che na purtava nagin vestgì da nozzas. 12 El al ha ditg: „Ami, co es ti vegnì nà qua senza in vestgì da nozzas?” Ma l’um n’ha gè nagina stgisa. 13 Sinaquai ha il retg cumandà a ses servients: „Al liai ils pes ed ils mauns ed al bittai or en la stgirezza; là vegn el a bragir ed a sgriziar ils dents.” 14 Pertge che bliers èn clamads, ma be paucs èn elegids.»

## **La dumonda da las taglias (Mc 11,13-17; Lc 20,20-26)**

15 Sinaquai han in pèr farisers decidì da far ir Jesus en la trapla cun ina dumonda maliziusa. 16 Els han fatg ir in pèr da lur giuvnals ensemen cun ils aderents da Herodes tar Jesus. E quels han ditg: «Magister, nus savain che ti t’engaschas dal tutfatg per la vardad. Ti dis a mintgin cler e net co ch’el haja da viver tenor la voluntad da Dieu. Ti na ta laschas betg influenzar da nagins umans. 17 Sche di pia: Èsi tenor la lescha da Dieu permiss da pajar taglias a l’imperatur roman u betg?» 18 Ma Jesus, badond lur faussadad, ha ditg: «Pertge pruvais vus da ma metter en la trapla, vus simuladers? 19 Ma mussai ina da las munaidas cun las qualas che vus pajais vossa taglia.» Els al han dà in denar, 20 ed el als ha dumandà: «Da tgi è quest purtret e da tgi questa inscripziun?» «Da l’imperatur», al han quels respundì. Sinaquai ha Jesus ditg: «Sche dai pia a l’imperatur, quai che appartegna a l’imperatur ed a Dieu, quai che appartegna a Dieu!» 22 Ina tala resposta n’avevan els betg spetgà dad el, ed els al han laschà en paus ed èn ids per lur fatg.

## **Vegnan ils morts a levar da la mort en vita? (Mc 12,18-27; Lc 20,27-40)**

23 Quel medem di èn saduzers vegnids tar Jesus. Ils saduzers na crajan betg, ch’ils morts levian da la mort en vita. 24 «Magister», han els ditg, «Moses ha prescrit: „Sche in um maridà mora senza avair uffants, lura sto ses frar maridar la vaiva per procurar uffants per ses frar” (Dtn 25,5). 25 Ina giada hai dà set frars. Il pli vegl ch’era maridà è mort senza avair uffants ed ha uschia relaschà sia dunna a ses frar. 26 Pia ha il segund maridà la vaiva, ma er quel è mort senza avair uffants. Uschia èsi er ì cun il terz fin al settavel. 27 Il pli davos è er morta la dunna. 28 Da tgenin dals set duai ussa la dunna esser, cura ch’ils morts levian da la mort en vita? Pertge la dunna era bain maridada cun tuts set!»

29 Ma Jesus ha respondi: «Vus as sbaglias perquai che vus n'enconuschai ni las scrittiras sontgas ni la pussanza da Dieu. 30 Cura ch'ils morts levàn da la mort en vita, na vegnan els betg pli a maridar, ma a viver sco ils anghels en tschiel. 31 Ma areguard ils morts e lur levar da la mort en vita: N'avais vus betg legì, quai che Dieu ha ditg: 32 „*Jau sun il Dieu dad Abraham, il Dieu dad Isac ed il Dieu da Jacob*” (Ex 3,6). El n'è betg in Dieu dals morts, mabain dals vivs!» 33 Ils auditurs eran surstads da questa resposta.

### ***Il cumandament il pli impurtant (Mc 12,28-31; Lc 10,25-28)***

34 Cura ch'als farisers è vegnì ad ureglia, che Jesus aveva taschentà ils saduzers, èn els sa radunads al medem lieu. 35 In dad els, in magister da la lescha, ha vulì metter ina trapla a Jesus ed ha ditg: 36 «Magister, tgenin è il pli impurtant cumandament da la lescha?» 37 Jesus ha respondi ed ha ditg: «*Ama il Segner, tes Dieu, da tut tes cor, cun tut tes savair e pudair e cun tutta forza (Dtn 6,5)*. 38 Quai è l'emprim cumandament ed il pli impurtant. 39 E na main impurtant è il segund: *Ama tes conuman sco tatez (Lev 19,18)*. 40 En quests dus cumandaments èn cumpigliads tut la lescha ed ils profets.»

### ***Il figl da David u il Segner da David? (Mc 12,35-37; Lc 20,41-44)***

41 Als farisers anc radunads ha Jesus dumandà: 42 «Tge manegiais vus dal Salvader empermess? Il figl da tgi è el?» Quels han respondi: «Il figl da David.» 43 Sinaquai ha Jesus ditg: «Pertge ha lura David, ispirà dal Spiert Sontg, al numnà Segner, sch'el di: 44 „*Il Segner Dieu ha ditg a mes Segner: Ta tschenta da mia vart dretga! E jau vi suttametter tut tes inimis, als metter sco sutgetta sut tes pes*” (Ps 110,1).

45 Sche David sez al numna „Segner”, co po el lura esser ses figl?» 46 Nagin è stà bun da responder a questa dumonda. Dapi quel di n'ha nagin pli ristgà d'al far dumondas.

## **23 *Jesus di da betg sa fidar dals farisers e dals magisters da la lescha (Mc 12,38-39; Lc 20,45-46; 11,43-46)***

1 Sinaquai ha Jesus drizzà ses plets a la gliעד ed a ses giuvnals 2 ed ha ditg: «Ils magisters da la lescha ed ils farisers èn ils interprets da la lescha che Moses as ha dà. 3 Als faschai damai per cumond e pratitgai tut quai ch'els din. Ma n'as drizzai betg tenor lur far ed operar, pertge ch'els sezs na fan betg quai ch'els din. 4 Els lian ensemen grevas chargias e las mettan sin las spatlas dals umans. Ma els sezs na muventan gnanc in det per las purtar. 5 Tut quai ch'els fan, fani be per vegnir vis da la gliעד. Els portan aposta tschintas d'uraziun ladas e barloccas grondas vi da lur vestgids. 6 Tar pasts sesan els gugent sin ils plazs d'onur e tar il cult divin sin ils emprims sezs. 7 Els dattan pais da vegnir salidads sin las vias e piazzas e da vegnir titulads cun „rabbi”.

8 Ma vus na duais betg as laschar numnar rabbi, pertge che be in è voss rabbi, ma vus essas tuts frars. 9 E na numnai nagin qua sin terra „bab”, pertge che vus avais be in Bab, quel en tschiel. 10 E n'as laschai er betg numnar „manader”, pertge che be in è voss manader, Cristus, il salvader empermess. 11 Il pli grond tranter vus saja voss servient. 12 Tgi che sa fa da grond, quel vegn a vegnir abassà, e tgi che viva modestamain, vegn a vegnir auzà.»



***Jesus fa giu quint (Mc 12,40; Lc 20,47; 11,39-42.44.52)***

13 «Guai vus magisters da la lescha e vus farisers! Vus simuladers! Vus serrais als umans l'entrada en il nov mund da Dieu. Vus sezs na vegnis betg ad entrar, e quels che vulan entrar, a quels impedis vus d'entrar. (<sup>2</sup>14 Guai vus magisters da la lescha e farisers! Vus simuladers! Vus fais lungas uraziuns per far ina buna impressiun, ma en vardad essas vus engianaders che engulais la facultad da vaivas. Ma vus vegnis ina giada a vegnir chastiads severamain.) 15 Guai vus magisters da la lescha e farisers! Vus simuladers! Vus viagiais sur terra e mar per gudagnar in per vossa cretta; e sche vus avais chattà in, lura fais vus or da quel in candidat da l'enfiern, in ch'è duas giadas mender che vus.

16 Guai vus! Vus vulais manar auters ed essas sezs tschorvs. Vus schais: „Tgi ch'engira tar il tempel, quel n'è betg lià vi da l'engirament, ma tgi ch'engira tar l'aur dal tempel, per quel vala l'engirament.” 17 Vus essas nars e tschorvs! Tge è pli impurtant: l'aur u il tempel, che vegn pir sontg tras l'aur? 18 Vus schais er: „Sch'insatgi engira tar l'altar, quel n'è betg lià vi da l'engirament; lià è quel be, sch'el engira tar l'unfrenda sin l'altar.” 19 Vus tschorvs! Tge è pli impurtant: l'unfrenda u l'altar che fa pir vegnir sontga l'unfrenda? 20 Tgi ch'engira tar l'altar, quel engira er tar Dieu che è là present. 22 E sche insatgi engira tar il tschiel, lura engira'l tar il tron da Dieu e tar Dieu che sesa lasura.

23 Guai vus magisters da la lescha e vus farisers! Vus simuladers! Vus dais a Dieu la dieschavla part da la menta, da l'anis e dal puletg, ma negligis ils duairs ils pli impurtants tenor la lescha: giustia, misericordia e fidaivladad. Gist quellas chaussas stuessas vus accumplir, senza negliger las autras. 24 Vus vulais manar ed essas sezs tschorvs. Vus culais mustgins, ma chamels traguttai vus giuaden.

25 Guai vus magisters da la lescha e vus farisers! Vus simuladers! Vus nettegiais l'exteriur da voss bitgers e vossas cuppas, ma els èn emplenids cun chaussas enguladas e cun engurdientscha. 26 Vus farisers tschorvs! Guardai en emprima lingia ch'il cuntegn saja net, lura è er l'exteriur net.

27 Guai vus magisters da la lescha e vus farisers! Vus simuladers! Vus essas sco fossas dadas giu alv, che paran dadora bellas, ma ch'èn dadens plain ossa e merda. 28 Uschia essas vus: Da dadora paradis vus pietus, ma dadens essas vus plain simulaziun ed ingiustia.

***Il chasti vegn a vegnir sur da questa generaziun (Lc 11,47-51)***

29 Guai vus magisters da la lescha e vus farisers! Vus simuladers! Vus mettais ad ir fossas per ils profets ed ornais ils monuments dals gists. 30 E vus schais: „Sche nus avessan vivì dal temp da noss antenats, nus n'avessan betg gidà ad assassinar ils profets”. 31 Uschia laschais vus valair che vus essas descendents da quels che han fatg murir ils profets. 32 Faschai be plaina la mesira da voss antenats! 33 Razza da serps e vipras, co vulais vus mitschar da la dretgira da l'enfiern? 34 Tadolai bain! Jau vegn a trametter profets a vus, umens sabis e dretgs magisters da la lescha. Vus vegnis a far murir in pèr da quels, auters a crucifitgar; auters vegnis vus a giaschlar en vossas sinagogas ed als persecuitar dad ina citad a l'autra. 35 Uschia vegnis vus ad esser responsabels per il mazzament da tut ils innocents dad Abel fin a Sacharja, il figl da Berechia, che vus avais assassinà tranter il tempel e l'altar. 36 Propi, jau as di, tut quai vegn a vegnir sur da questa generaziun.»

---

<sup>2</sup> Quest vers deriva da texts main impurtants, probabel tenor Mc 12,40

### ***Plant cunter Jerusalem (Lc 13,34-35)***

37 «Jerusalem, Jerusalem, ti mettas a mort ils profets ed encrappas ils mess, che Dieu ta trametta. Quantas giadas hai jau vulì radunar tes abitants enturn mai, sco ina clutscha che ramassa ses pulschains sut sias alas, ma vus n'avais betg vulì. 38 Perquai vegn Dieu a bandunar voss tempel ed il tempel vegn ad esser ina ruina. 39 Jau as di, vus vegnis a ma vesair pir, cura che vus vegnis a clamar: „Benedì saja quel che vegn en il num dal Segner!”»

### **24 *Il tempel vegn a vegnir demoli (Mc 13,1-2; Lc 21,5-6)***

1 Cura che Jesus ha vulì bandunar il tempel per ir davent, èn ils giuvnals vegnids per al mussar ils edifizis dal tempel. 2 Ma Jesus ha ditg: «Admirais vus tut quai? Jau as di, qua na vegn betg in crap a restar in sin l'auter. Tut vegn ad ir cumplettamain en ruina.»

### ***Areguard la fin dal mund (Mc 13,3-13; Lc 21,7-19)***

3 Lura è Jesus ì sin il Munt dals ulivers. Siond sesì giu èn ils giuvnals vegnids tar el ed al han dumandà: «Cura vegn quai a capitar, e vi da tge badainsa, che ti vegns e che la fin dal mund è prest qua?» 4 Jesus ha respundi: «Stai attents, e na laschai as engianar da nagin. 5 Bliers vegnan a vegnir en mes num ed a dir: „Jau sun Cristus”. Uschia vegnan quels a manar en errur bliers. 6 Na tschiffai betg tema, sche vus vegnis ad udir da guerras e famas da guerras. Quai sto capitar uschia, ma quai n'è anc betg la fin. 7 Pievel vegn a batter cunter pievel e stadi cunter stadi. I vegn a dar fominas, pestilenzas e terratrembels. 8 Ma quai è pir il cumenzament da la fin, sumegliant al cumenzament da las deglias.

9 Ma lura vegnis vus a vegnir turmentads e mess a mort. Tut il mund as vegn ad odiar per amur da mai. 10 Cura che quai è uschia enavant, vegnan bliers a snegar lur cretta, a tradir in a l'auter ed a s'odiar vicendaivlamain l'in l'auter. 11 E bliers fauss profets vegnan a vegnir activs ed a surmanar bliers da vus. 12 Perquai ch'il nausch prenda suramaun, vegn l'amur tar ils bliers a sfradar. 13 Ma tgi che tegna la dira fin a la fin, quel vegn a vegnir salvà. 14 Ma avant vegn a vegnir annunziada la buna nova en tut il mund, per che tut ils umans audian l'envid per il nov mund da Dieu. Pir suenter vegn a vegnir la fin.»

### ***La culminaziun dal temp da sgarschur (Mc 13,14-23; Lc 21,20-24; 17,23-24.27)***

15 «I stat scrit en il cudesch dal profet Daniel, che „il monster sgarschivel” vegn ad esser en il lieu sontg. Quel che legia quai, ch'el pondereschia, tge che quai vul dir. 16 Lura duain ils abitants da la Judea fugir si en las muntognas. 17 Tgi ch'è per cas sin il tetg, quel na duai betg perder temp cun ir giu en chasa per sia rauba. 18 E tgi ch'è or sin il fons, quel na duai betg turnar a chasa per ses mantel. 19 Fitg mal vegni ad ir cun las dunnas en speranza e cun quellas che dattan latg ad in poppin. 20 Rugai Dieu che vus n'hajas betg gist da fugir d'enviern u in sabat. 21 Pertge quai che vegn a capitar quella giada, vegn ad esser pli terribel, che tut quai ch'è capità dapi la creaziun dal mund e che tut quai che vegn anc a capitar. 22 E sche Dieu n'avess betg scursanì quest temp da sgarschur, lura na vegnissan nagins umans salvads, ma Dieu ha scursanì quel temp per amur da quels ch'el ha elegì. 23 Sche insatgi as di lura: „Guardai, qua è Cristus!” u: „Là è'!” na crajai betg a quel! 24 Pertge che fauss Cristus e fauss profets vegnan ad esser activs. Quels vegnan a far gronds miraculs per irritar, sche pussaivel, perfin ils elegids da Dieu. 25 Tegnai endament, che jau as hai ditg quai oravant! 26 Er sche la gliעד as di pia: „El è or en il desert!” na giai betg or. U sche quella as di: „El è qua en

ina chasa!” na crajai betg quai. 27 Pertge ch’il Figl da l’uman vegn a vegnir da maniera visibla per tuts, sco in chametg che straglischa al tschiel da l’ost fin al vest. 28 Nua ch’i dat cadavers, là sa radunan las evlas.»

***Il derschader dal mund vegn (Mc 13,24-27; Lc 21,25-28)***

29 «Dalunga suenter quest temp da sgarschur vegn il sulegl a sa stgirentar e la glina na vegn betg pli a splendurar. Las stailas vegnan a crudar giu dal tschiel e l’urden dal tschiel vegn ad ir en malura. 30 E lura vegn a vegnir visibel vi dal tschiel il segn dal Figl da l’uman. Ils pievels da tut il mund vegnan a planscher, cura ch’els vesan a vegnir il Figl da l’uman sin ils nivels dal tschiel cun gronda pussanza e gloria divina. 31 E cura ch’i suna la gronda trumbetta, vegn el a trametter ses anghels en tuttas direcziuns per radunar dapertut enturn ils umans elegids dad el.»

***La fin vegn nunspetgadain (Mc 13,28-32; Lc 21,29-33; 17,26-27.30.34-35; 12,39-40)***

32 «Dal figher emprendai il suandant: Cura ch’il suc da la planta va si en la roma e che quella chatscha feglia, lura savais vus ch’igl è prest stad. 33 Uschia èsi er, cura che vus vesais che tut quellas chaussas daventan: lura savais vus che la fin è fitg datiers. 34 Jau as di: questa generaziun vegn anc a far tras quai. 35 Tschiel e terra vegnan ad ir a fin, ma mes plets vegnan a restar. 36 Ma il di e l’ura, cura che quai capita n’enconuscha nagin, er betg ils anghels en tschiel (ed er betg il Figl<sup>3</sup>), be il Bab sa quai. 37 Cura ch’il Figl da l’uman vegn, vegn quai ad esser sco dal temp da Noa. 38 Quella giada avant il diluvi mangiavan e bavevan ed as maridavan ils umans, sco ch’els eran disads – fin a quel di, nua che Noa ès ì en l’arca. 39 Els n’avevan insumma betg badà, tge che als spetgava, fin ch’igl è vegni il diluvi ed als ha sdrappà davent tuts. Uschia vegn quai er ad esser, cura ch’il Figl da l’uman vegn. 40 Da dus umens che lavuran sin il funs, vegn in acceptà e l’auter laschà là. 41 E da duas dunnas che molan il graun, vegn ina acceptada e l’autra laschada là.

42 Perquai sajas attents! Pertge che vus na savais betg tge di che voss Segner vegn a vegnir. 43 Quai stuess esser cler per vus: Sch’in patrun-chasa savess oravant, da tge uras ch’il lader vegn da notg, na giess el betg a durmir per impedir che insatgi rumpa en. 44 Perquai sajas adina pronts; pertge ch’il Figl da l’uman vegn a vegnir, cura che vus n’al spetgais betg.»

***La sumeglia dal bun e dal nausch servient (Lc 12,42-46)***

45 «Sajas sco il servient fidaivel e scort, al qual ses patrun ha incumbensà da survegliar tut la servitud e da dar a mintgin mintgadi ses da mangiar. 46 Ventiraivel quel servient, che ses patrun chatta tar ses return vi da sia lavur. 47 Propi, jau as di: il patrun vegn a surdar a quel la responsabladad per tut ses bains. 48 Ma sch’il servient è pauc fidà ed as di: „Uschè spert na turna betg mes patrun” 49 e cumenza a dar fridas als servients ed a mangiar ed a baiver cun bavaders, 50 lura vegn ses patrun a vegnir nunspetgadain in di. 51 El vegn a tagliar quel servient en tocs per al bittar là, nua ch’ils simuladers èn per chasti. Là vegn ad esser in planscher ed in sgriztgat ils dents.»

## **25 La sumeglia da las diesch giuvnas**

1 «Cura che Dieu è per finir sia ovra, vegn quai ad esser sco en la

---

<sup>3</sup> Plirs texts vegls agiunschan quests plets tenor Mc 13,32

suandanta istorgia: Diesch giuvnas han prendì lur lampas ed èn idas encunter al spus. 2 Tschintg da quellas han agì da maniera prudenta, tschellas tschintg da maniera imprudenta. 3 Las imprudentas han prendì cun ellas be las lampas, 4 las prudentas percunter han prendì separadamain er ieli per lur lampas.

5 Perquai ch'il spus è sa retardà, èn las giuvnas vegnidas stanclas ed èn sa durmentadas. 6 A mesanotg han ins udì a clamar: „Il spus vegn, al giai encunter!”

7 Las diesch giuvnas èn sa dasdadas ed han mess ad ir lur lampas. 8 E las imprudentas han rugà las prudentas: „Ans dai in pau da voss ieli, pertge che nossas lampas èn per stizzar.” 9 Ma las prudentas han respundì: „Lura na tanscha l'ieli ni per vus ni per nus. Vus faschais meglier dad ir tar in cromer e cumprais ieli!”

10 Entant che quellas èn sa messas en viadi per ir a cumprar ieli, è arrivà il spus. Las tschintg prudentas èn idas cun quel en la sala a las nozzas e las portas èn vegnidas serradas. 11 Pli tard èn er tschellas tschintg arrivadas ed han clamà: „Segner, ans avra!” 12 Ma il spus ha respundì e ditg: „Jau n'enconusch betg vus!” 13 Perquai vegliai, pertge che vus na savais betg oravant ni il di ni l'ura!»

### ***La sumeglia dals daners affidads (Lc 19,12-27)***

14 «Igl è sco tar in um che, vulend partir per l'ester, ha clamà ses servients ed als ha affidà ses possess. 15 Ad in ha'l surdà tschintg talents, a l'auter dus ed al terz in, a mintgin tenor ses duns. Lura è'l partì. 16 Quel che aveva retschavì tschintg talents ha dalunga investì ils daners en affars ed ha uschia pudì redublar la summa. 17 Precis uschia ha fatg quel che aveva retschavì dus talents; el ha gudagnà latiers anc dus auters. 18 Ma quel che aveva retschavì be in talent, quel ha fatg ina fora en la terra ed ha zuppà ils daners da ses patrun.

19 Suenten lung temp è il patrun turnà ed ha fatg giu quint cun ses servients. 20 L'emprim, quel che aveva retschavì tschintg talents, è vegnì ed ha ditg: „Patrun, ti m'has surdà tschintg talents e jau hai gudagnà vitiers anc tschintg; qua èni!” 21 „Stupent”, ha ditg il patrun, „ti es in um capavel e fidaivel. Ti es stà fidaivel sur da pauc, perquai ta vi jau er affidar lezias pli grondas. Ve a mia festa e t'allegra cun mai!”. 22 Lura è vegnì quel che aveva retschavì dus talents ed ha ditg: „Patrun, ti m'has surdà dus talents, e jau hai gudagnà vitiers anc dus. 23 „Stupent”, ha ditg il patrun, „ti es in um capavel e fidaivel, perquai ta vi jau er affidar lezias pli grondas. Ve a mia festa e t'allegra cun mai!”

24 A la fin è vegnì quel che aveva survegnì be in talent ed ha ditg: „Patrun, jau hai savì che ti es in um sever. Ti racoglias, nua che ti n'as betg semnà e ramassas nua che ti n'has mess or nagut. 25 Perquai hai jau gì tema ed hai zuppà tes talent en la terra. Qua al has ti puspè!”

26 Ma ses patrun ha respundì ed ha ditg: „Ti es in mitschafadias e valanagut. Ti savevas pia che jau racogl, nua che jau n'hai betg semnà e che jau ramass, nua che jau n'hai mess or nagut. 27 Pertge n'has ti betg almain purtà ils daners a la banca? Lura avess jau ussa survegnì enavos quella cun ils tschains. 28 Al prendai davent il talent ed al dai a quel che ha diesch talents! 29 Pertge quel che ha bler, a quel vegni a vegnir dà anc dapli, fin ch'el ha en abundanza. Ma quel che ha pauc, a quel vegni a vegnir prendì davent er quai ch'el ha. 30 E quest valanagut bittai or en la stgirezza. Là vegn ad esser in bragir ed in sgriziar ils dents.”

### ***La sumeglia dal separar las nursas dals botschs***

31 «Cura ch'il Figl da l'uman vegn a vegnir en sia gloria e tut ils anghels cun el, lura vegn el a prender plaz sin il tron roial. 32 E tut ils pievels dal mund vegnan a vegnir radunads davant el. Ed el vegn a separar ils umans en duas gruppas, sco ch'in pastur separa las nursas dals botschs. 33 Las nursas metta el a dretga ed ils botschs a sanestra. 34 Lura vegn il retg a dir a quels a dretga: „Vegni, vus benedids da mes Bab. Prendai possess dal nov mund da Dieu, preparà per vus dapi il cumenzament dal mund. 35 Pertge che jau hai gì fom e vus m'avais dà da mangiar; jau hai gì said e vus m'avais dà da baiver; jau sun stà in ester e vus m'avais dà albiert; 36 jau sun stà senza vestgadira e vus m'avais dà vestgadira; jau sun stà malsaun e vus m'avais tgirà; jau sun stà en praschun e vus essas vegnids tar mai.”

37 Lura vegnan quels che han vivì tenor la veglia da Dieu a dumandar: „Segner, cura t'avain nus vis ad avoir fom e t'avain dà da mangiar, cura ad avoir said e t'avain dà da baiver? 38 Cura t'avain nus vis sco in ester e t'avain dà albiert, cura ad esser senza vestgadira e nus t'avain dà vestgadira? 39 Cura es ti stà malsaun e nus t'avain tgirà e cura en praschun e nus essan vegnids tar tai?” 40 Sinaquai vegn il retg a responder: „Jau as di: Quai che vus avais fatg ad in dals pli pitschens frars da mai, quai avais vus fatg a mai.”

41 Lura vegn el er a dir a quels a sanestra: „Giai davent da mai, vus smaladids, giai en il fiu etern ch'è preparà per il diavel e per ses gidanters! 42 Pertge che jau hai gì fom e vus na m'avais betg dà da mangiar; jau hai gì said e vus na m'avais betg dà da baiver; 43 jau sun stà in ester e vus na m'avais betg dà albiert; jau sun stà senza vestgadira e vus na m'avais betg dà vestgadira; jau sun stà malsaun e vus na m'avais betg tgirà; jau sun stà en praschun e vus n'essas betg vegnids tar mai.”

44 Lura vegnan er quels a dumandar: „Segner, cura t'avain nus vis ad avoir fom u said u sco in ester u senza vestgadira u malsaun u en praschun e na t'avessan betg servì?” 45 Ma el als vegn a responder: „Jau as vi dir: Quai che vus n'avais betg fatg ad in dals pli pitschens frars da mai, quai n'avais vus er betg fatg a mai.” 46 A quels spetga il chasti etern, ma ils gists vegnan ad arrivar en la vita eterna.»

### ***La Passiun e la levada da Jesus (26,1 - 28,20)***

#### **26 Il cumplot cunter Jesus (Mc 14,1-2; Lc 22,1-23)**

1 Cura che Jesus ha gì finì quest discurs, ha el ditg: 2 «Sco che vus savais è puschmaun la festa da Passa. Là vegn il Figl da l'uman a vegnir surdà per vegnir crucifitgà.» 3 Lura è sa radunads ils primsacerdots ed il seniorat<sup>4</sup> en il palazi da Cajafas, il primsacerdot. 4 Els han decidì d'arrestar cun malizia Jesus per far murir el. 5 «Ma quai na dastga betg capitar durant la festa», hani ditg, «per ch'i na dettia betg in tumult tranter il pievel».

#### ***Ina dunna onurescha Jesus (Mc 14,3-9; Jo 12,1-8)***

6 Jesus era a Betania tar Simon, il leprus. 7 Durant il mangiar è ina dunna vegnida nà tar Jesus. Ella aveva cun sai ina buttiglietta cun ieli da narda fitg custavel. Quest ieli ha ella svidà sin il chau da Jesus. 8 Ils giuvnals eran indignads da quest agir ed han ditg tranter els: «Pertge quest sguaz? 9 Quest ieli avess ins pudì vender char e bain e dar ils daners als povers.» 10 Jesus ha udì quai ed ha ditg:

---

<sup>4</sup> il cussegl dals seniors

«Pertge na laschais vus betg en paus questa dunna? Ella ha fatg a mai in bun servetsch. 11 Povers vegni adina ad avair tranter vus, ma mai n'avais vus betg pli lung temp. 12 Ella ha svidà l'ieli sin mes corp per preparar quest per la sepultura. 13 Pelvair, jau as di: dapertut sin il mund, nua che la buna nova vegn annunziada, vegn ins er a sa regurdar da la dunna ed a raquintar da quai ch'ella ha fatg.»

#### ***Il tradiment da Judas (Mc 14,10-11; Lc 22,3-6)***

14 Suentar è Judas Ischariot, in dals dudesch giuvnals, ò tar ils primsacerdots 15 ed ha ditg: «Tge dais vus a mai, sche jau al surdun en voss mauns?» Quels al han pajà trenta munaidas d'argient. 16 Da là davent ha Judas tschertgà ina buna occasiun per tradir Jesus.

#### ***La preparaziun per il past da Passa (Mc 14,12-16; Lc 22,7-13)***

17 L'emprim di da l'emna festiva, nua ch'ins mangia be paun senza levon, èn ils giuvnals vegnids tar Jesus ed al han dumandà: «Nua duain nus preparar per tai il past da Passa?» 18 El ha respundì: «Giai en la citad tar in tschert um ed al drizzar ora: „Noss magister ta fa drizzar ora: Mia ura è ussa arrivada. Jau vi mangiar ensemen cun mes giuvnals il past da Passa en tia chasa”.» 19 Ils giuvnals han fatg sco cumandà ed han preparà il past da Passa.

#### ***L'ultim past (Mc 14,17-26; Lc 22,14-23)***

20 Cura ch'igl ha fatg saira, è Jesus ò a maisa ensemen cun ses giuvnals. 21 Durant il past ha el ditg: «Jau sai, che in tranter vus vegn a tradir mai.» 22 Ils giuvnals eran consternads ed in suenter l'auter al ha dumandà: «Segner, ti na manegias bain betg mai?» 23 Jesus ha respundì: «Quel tal che ha bagnà il medem mument sco jau il paun en la cuppa, quel vegn a tradir mai. 24 Il Figl da l'uman vegn bain a murir sco ch'i stat scrit en las scrittiras sontgas. Ma pover quel uman che tradescha il Figl da l'uman. I fiss meglier che quel na fiss mai naschì.» 25 Lura ha Judas, il traditur, dumandà: «Sun jau quel, rabbi?» Jesus al ha respundì: «Gea, ti es quel.»

26 Durant il past ha Jesus prendì paun, ha engrazià a Dieu, ha lura rut quel en tocs ed al ha dà als giuvnals cun ils plets: «Prendai e mangiai; quai è mes corp.» 27 Lura ha el prendì il chalesch, ha ditg l'uraziun d'engraziament, per lura dar quel als giuvnals cun ils plets: «Bavai vus tuts londerora. 28 Quai è mes sang, il sang da la nova lia che vegn spons per blers umans en remischun dals putgads. 29 Jau as di: Jau na vegn betg pli a baiver il vin da Passa fin a quel di, che jau al vegn puspè a baiver cun vus, cura che Dieu ha finì sia ovra.» 30 Lura han els chantà ils psalms da laud ed èn sa mess en viadi vers il Munt dals ulivers.

#### ***Jesus e Petrus (Mc 14,27-31)***

31 Durant il viadi als ha Jesus ditg: «Questa notg vegnis vus a prender stgandel da mai, pertge ch'i stat scrit: „Jau vegn a metter a mort il pastur e las nursas vegnan a sa sparpagliar.” 32 Ma suenter che jau vegn ad esser levà da la mort en vita, vegn jau ad ir ordavant a vus en Galilea.»

33 Ma Petrus al ha ditg: «Ed er sche tut ils auters prendan stgandel da tai, jau en mintga cas betg.» 34 Ma Jesus al ha ditg: «Anc questa notg, avant ch'il cot haja chantà dus giadas, vegns ti a pretender trais giadas che ti na ma conuschias betg.» 35 Ma Petrus ha ditg: «Quai na vegn jau mai a far, er sche jau stuess murir cun tai!» Il medem han ditg er tut ils auters.

**A Getsemane** (Mc 14,32-42; Lc 22,39-46)

36 Lura èn Jesus e ses giuvnals arrivads en in lieu solitari, a Getsemane. Là als ha el ditg: «As mettai giu. Jau vegn anc in tochet per urar.» 37 Petrus ed ils dus figls da Zebedeus ha'l fatg vegnir cun el. Ina gronda tema e sgarschur è vegnida sur dad el, 38 ed el ha ditg: «Mia olma è trista a mort. Restai qua e vegliai cun mai!» 39 Lura è el ì anc in pèr pass, è sa bittà per terra ed ha urà: «Mes Bab, sch'igl è pussaivel, fa che quest chalesch dal patir passia speravia a mai! Ma betg sco che jau vi, mabain sco che ti vuls.»

40 Lura è el turnà tar ils trais giuvnals ed ha vis ch'els durmivan. Ed el ha ditg a Petrus: «N'essas vus betg buns da restar dasdads in'unica ura cun mai? 41 Restai dasdads ed urai, per che vus sajas pronts per las provas che vegnan. La buna voluntad avais vus bain, ma vus essas be flaiVELS umans.» 42 Anc ina giada è Jesus ì in pèr pass davent ed ha urà: «Mes bab, sch'i na va betg auter e sche jau stoss baiver ora quest chalesch dal patir, lura duai daventar tia voluntad.» 43 Cura ch'el è turnà, durmivan els puspè. I n'eran betg stads buns da tegnair avert ils egls. 44 Per la terza giada è Jesus ì in pèr pass davent ed ha urà cun ils medems plds. 45 Lura è'l puspè turnà tar ils trais giuvnals ed ha ditg: «Durmis vus anc adina? L'ura è arrivada. En pauc mument vegn il Figl da l'uman surdà als inimis da Dieu. 46 Stai si, nus vulain ir. Gia è'l qua, quel che ma tradescha.»

**Jesus vegn arrestà** (Mc 14,43-50; Lc 22,47-53; Jo 18,3-12)

47 Anc durant ch'el discurriva è Judas, in dals dudesch giuvnals, vegnì cun ina rotscha d'umens armads cun spadas e bastuns. Quels eran vegnids tramess dals primsacerdots e dal seniorat. 48 Il traditur aveva dà quest segn als umens: «A quel che jau dun in bitsch per salidar, quel èsi. Quel arrestai.» 49 Judas è dalunga ì vi tar Jesus, al ha dà in bitsch ed ha ditg: «Sajas salidà, magister!» 50 Jesus al ha respundì: «Es ti vegnì perquai?» En quest mument han ils umens armads arrestà Jesus.

51 Ma in dals cumpogns da Jesus ha tratg sia spada, ha dà in sfratg giu per in servitur dal primsacerdot ed al ha taglià giu in'ureglia. 52 Ma Jesus al ha cumandà: «Metta davent la spada, pertge tut quels che tiran la spada vegnan a murir tras la spada. 53 Na sas ti betg, che jau hai be da rugar mes Bab per agid ed el vegn dalunga a ma trametter dapli che dudesch legiuns d'anghels? 54 Ma co duai lura vegnir realisà quai ch'è vegnì ditg en las sontgas scrittiras? I sto daventar uschia.» 55 Ma a quels ch'avevan arrestà el ha el ditg: «Avais vus propi stuì vegnir cun spadas e bastuns per m'arrestar? Mintga di sun jau stà tranter vus en il tempel ed hai instrui e vus na m'avais betg arrestà. 56 Ma tut quai è capità per ch'ils plds da las sontgas scrittiras e dals profets s'accumpleschian.» Tut ils giuvnals al han sin quai bandunà ed èn fugids.

**Jesus davant il Cussegl** (Mc 14,53-65; Lc 22,54—55.63-71; Jo 18,12-14.19-24)

57 Ils umens, ch'avevan arrestà Jesus, al han manà en la chasa dal primsacerdot Cajafas, nua ch'ils magisters da la lescha ed ils seniors eran gia radunads. 58 Petrus è suandà Jesus cun gronda distanza per arrivar fin tar la curt dal palazi dal primsacerdot. El ès ì en la curt e vi tar las guardias per guardar, co che tut giaja a fin.

59 Ils primsacerdots e tut il Cussegl han ussa pruvà dad inculpar Jesus cun faussas perditgas, per al pudair sentenziar a mort. 60 Ma quai n'è betg gartegià, malgrà las bleras faussas perditgas. A la fin èn vegnids dus umens 61 ed han

pretendì: «Quest um ha ditg: „Jau sun bun da metter en muschna il tempel da Dieu e d'al refabritgar en trais dis”.»

62 Sin quai è stà si il primsacerdot ed ha dumandà Jesus: «N'has ti da dir nagut cunter questas atgisas?» 63 Ma Jesus ha taschè. Lura ha ditg il primsacerdot: «Jau ta supplitgesch en num dal Dieu vivent, ans di: Es ti il salvader empermess? Es ti il Figl da Dieu?» 64 Jesus ha respundi: «Sco che ti has ditg. Ma jau as di: Dad ussa davent èsi uschia: Vus vegnis a vesair il Figl da l'uman a seser a dretga dal Tutpussant ed a vegnir sin ils nivels dal tschiel.»

65 Sin quai ha il primsacerdot stgarpà ses vestgì ed ha ditg: «El ha blastemmà cunter Dieu. Nus na duvrain pli naginas perditgas. Er vus avais udì questa blasfemia. 66 Tge manegiais vus?» «El ha merità la mort», han tuts ditg. 67 Lura al han els spidà en fatscha ed al han dà enturn las ureglias. Auters han dà fridas sin el ed han fatg beffas dad el 68 ed han ditg: «Ti salvader d'Israel, ti che es tuttina in profet! Tgi ha dà fridas sin tai?»

### ***Petrus snega Jesus (Mc 14,66-72; Lc 22,56-62; Jo 18,15-18.25-27)***

69 Petrus era anc adina tschentà ora en la curt. Ina servitura è ida vi tar el ed ha ditg: «Er ti eras ensemen cun quest Jesus da Nazaret.» 70 Ma Petrus ha snegà quai davant tut la glied ed ha ditg: «Jau na sai betg, tge che ti discurras.» 71 Cun ir vers la sortida da la curt al ha vis in'otra servitura ed ha ditg a quels ch'eran là: «Quel era er ensemen cun quest Jesus da Nazaret.» 72 E puspè ha Petrus snegà: «Jau engir: Jau n'enconusch insumma betg quel um.» 73 Pauc suenter èn ils là preschents ids vi tar Petrus ed han ditg: «Tschertamain es er ti in da quels, quai bad'ins vi da tes dialect.» 74 Ma Petrus ha engirà: «Che Dieu ma chastia, sche jau di manzognas. Jau na conusch betg quel um.»

En quel mument ha chantà il cot 75 ed a Petrus è vegnì endament quai che Jesus al aveva ditg: «Avant ch'il cot chanta vegns ti a pretender trais giadas, che ti na ma conuschias betg.» Ed el ha bandunà la curt ed ha cridà sosas larmas.

## **27 Jesus vegn surdà a Pilatus (Mc 15,1; Lc 23,1; Jo 18,28)**

1 La damaun baud han decis ils primsacerdots ed ils seniors da far murir Jesus. 2 Els al han fatg liar, al han prendì cun sai ed al han surdà a Pilatus, il procuratur roman.

### ***La mort da Judas (Fatgs 1,16-20)***

3 Cura che Judas ha udì, che Jesus saja vegnì sentenzià a mort, è el s'enriclà ed ha turnentà las trenta munaidas d'argient als primsacerdots ed als seniors. 4 «Jau hai fatg in grond putgà», ha el ditg, «jau hai tradì in uman innocent.» «Tge va quai tiers a nus?» han els respundi. «Quai è dal tuttafatg tes affar.» 5 Sin quai ha Judas bittà ils daners en il tempel, è curri davent ed è sa pendì. 6 Ils primsacerdots han prendì ils daners ed han ditg: «Questa munaida na dastg'ins tenor la lescha betg metter en il stgazi dal tempel, pertge che questa munaida è maclada da sang.» 7 Els èn sa cussegljads ed han decidì da cumprar cun quella munaida l'er dal vaschler per far là in santeri per ils esters. 8 Perquai porta quel er fin al di d'oz il num „er da sang”. 9 Uschia è s'accumpì quai ch'il profet Jeremia aveva gì ditg: „Els han prendì ils trenta daners d'argient, quai è la valor stimada da l'er tenor ils Israelits, 10 ed han cumprà cun questa munaida l'er dal vaschler, sco ch'il Segner m'aveva cumandà” (Sach 11,13).



**Jesus davant Pilatus (Mc 15,2-5; Lc 23,2-5; Jo 18,29-38)**

11 Cura che Jesus è stà davant il procuratur Pilatus, ha quel dumandà: «Es ti il retg dals gidieus?» «Gea, sco che ti dis», ha Jesus respundì. 12 Ma sin las accusaziuns dals primsacerdots e dals seniors n'ha el ditg nagut. 13 Perquai al ha Pilatus dumandà: «N'audas ti betg tge inculpaziuns ch'els fan envers tai?» 14 Ma Jesus ha taschè e n'ha ditg gnanc in pled. Da quai è il procuratur stà fitg surprais.

**La sentenza da mort (Mc 15,6-15; Lc 23,12-25; Jo 18,39 - 19,16)**

15 Pilatus aveva per isanza dad amnestisar in praschunier ch'il pievel pudeva tscherner. 16 Quella giada era gist in tschert Barabas en praschun. 17 Pilatus ha dumandà la fulla vegnida natiers: «Tgi duai jau laschar liber: Barabas u Jesus, che vegn er numnà Cristus?» 18 Pertge ch'el saveva bain avunda, che Jesus era vegnì surdà or da spira scuidanza.

19 A Pilatus, ch'era en il tribunal, ha sia dunna fatg a savair: «Na metter maun a quest um innocent. Pervia dad el hai jau gì in terribel siemi.»

20 Entant avevan ils primsacerdots ed ils seniors surplèdà il pievel da giavischar da laschar liber Barabas e da far murir Jesus. 21 Il procuratur ha turnà a dumandar: «Qual da quels dus duai jau laschar liber?» «Barabas» hani sbragì. 22 «E tge duai jau far cun Jesus che vegn er numnà Cristus?» ha Pilatus dumandà. «Crucifitgar!» han tuts clamà. 23 «Tge ha el lura fatg dal mal?» ha Pilatus dumandà. Ma la fulla ha sbragì ad in sbragir: «Crucifitgar!»

24 Cura che Pilatus ha vis che tut na gidava nagut, cuntrari ch'il tumult creschiva ad in crescher, ha el prendì aua ed ha lavà ils mauns davant tut la fulla per lura dir: «Jau na sun betg la culpa, che quel um ha da murir. Per quai essas vus responsabels!» 25 Ma tut la fulla ha sbragì: «Sch'el è senza culpa, lura vegnia il chasti per sia mort sin nus e sin noss uffants!» 26 Sin quai ha el laschè liber Barabas ed ha cumandà da giaschlar Jesus e da l metter vi da la crusch.

**La schuldada fa beffas da Jesus (Mc 15,16-20; Jo 19,2-3)**

27 Ils schuldads dal procuratur han manà Jesus en il pretori ed han radunà l'entira cumpagnia enturn Jesus. 28 Els al han tratg or la vestgadira ed han mess enturn sias spatlas in mantè cotschen. 29 Lura han els fatg ina curuna da spinas ed han mess quella sin ses chau. Els al han dà in bastun enten maun, èn ids en schanuglias davant el, han fatg beffas dad el ed han ditg: «Sajas salidà, ti retg dals gidieus!» 30 Els han spidà si per el, han puspè prendì davent il bastun ed han dà bastunadas giu per il chau. 31 Suentar avair fatg beffas avunda, han els puspè prendì giu il mantè ed al han tratg en sia vestgadira. Lura al han els manà giu ed or per crucifitgar el.

**Jesus vegn crucifitgà (Mc 15,21-32; Lc 23,26-43; Jo 19,17-27)**

32 Sin viadi han els scuntrà Simon da Cirene. Quel hani sfurzà da purtar la crusch per Jesus. 33 Uschia èni arrivads al lieu che ha num Golgota, quai che vul dir „chavazza”. 34 Là hani dà vin maschadà cun fel da baiver a Jesus. Ma suenter avair sagià dalonder, n'ha el betg vuli baiver.

35 Suentar al avair enguttà vi da la crusch hani partì sia vestgadira tirond la sort. 36 Lura èni sesids giu ed han surveglià el. 37 Sur ses chau avevani mess in scrit che inditgava il motiv da la crucificaziun: «Quai è Jesus, il retg dals gidieus.» 38 Ensemen cun Jesus èn vegnids crucifitgads dus laders, in da maun dretg e l'auter da maun sanester dad el.

39 La gliעד, che passava speravia, squassava il chau e fascheva beffas da Jesus 40 e clamava: «Ti vuls metter en muschna il tempel per puspè al construir en trais dis! Sche ti es il Figl da Dieu, sche gida tatez e ve giu da la crusch!» 41 Er ils primsacerdots ed ils magisters da la lescha faschevan beffas dad el cun dir: 42 «Auters ha el gidà, ma sasez n'è el betg bun da gidar. El è bain il retg d'Israel! Ch'el vegnia giu da la crusch, lura vegnin nus a crair en el. 43 El è sa fidà en Dieu. Che quel al salvia, sch'el ha interess dad el. El ha tuttina ditg: „Jau sun il Figl da Dieu”.» 44 Er ils dus laders, ch'eran vegnids crucifitgads cun el, schevan trids plets dad el.

***Jesus mora*** (Mc 15,33-41; Lc 23,44-49; Jo 19,28-30)

45 Da mezdi a las dudesch fin a las trais èsi vegnì stgir en tut la cuntrada. 46 Vers las trais ha Jesus sbragì ad auta vusch: «Eloï, eloï, lema sabachtani?» quai vul dir: „Mes Dieu, mes Dieu, pertge m'has ti bandunà?” 47 In pèr dals preschents che han udì quai, han ditg: «El cloma Elia.» 48 In è currì per ina spungia, l'ha bagnà cun aschieu e mess orasum in bastun e l'ha dà da baiver a Jesus. 49 Ma ils auters han ditg: «Lascha, lascha, nus vulain guardar, sche Elia vegn per al gidar.» 50 Ma Jesus ha anc ina giada sbragì ad auta vusch ed è mort.

51 E la tenda en il tempel è sin quai sa stgarpada da sisum fin giusum. La terra ha tremblà e la grippa è sa sfendida. 52 Las fossas èn s'avertas e blers dal pievel da Dieu ch'eran morts èn levads da la mort. 53 Suentèr la levada da Jesus han quels bandunà lur fossas ed èn vegnids en la sontga citad, nua che blers als han vis.

54 Cura ch'il chapitani roman ed ils schuldads che faschevan guardia sut la crusch han sentì il terratreml e tut quai ch'era succedì, hani tschiffà gronda tema ed han ditg: «Quest um è propi stà il Figl da Dieu!»

55 Er bleras dunnas eran là ed avevan observà tut d'ina tscherta distanza. Quellas avevan accompagnà Jesus dapi il temp en Galilea ed avevan servì ad el. 56 Tranter quellas eran er Maria Magdalena, Maria, la mamma da Jacobus e da Josef, e la mamma dals figls da Zebedeus.

***La sepultura*** (Mc 15,42-47; Lc 23,50-56; Jo 19,38-42)

57 La saira è arrivà Josef d'Arimatea, in um ritg, ch'era er stà in giuvnal da Jesus. 58 El ès ì tar Pilatus ed ha supplitgà da surdar ad el la bara da Jesus. E Pilatus ha dà il cumond da surdar la bara. 59 Josef ha prendì la bara e l'ha zugliada en in lenziel net. 60 Lura ha el mess la bara en ina fossa nova, ch'el aveva fatg per sasez en in grip. A la fin ha el rudlà in crappun cunter la fossa ed ès ì davent. 61 Er Maria Magdalena e l'autra Maria eran là ed èn sa tschentadas visavi la fossa.

***La fossa vegn survegliada***

62 Il proxim di, igl era sabat, èn ils primsacerdots ed ils farisers ids ensemen tar Pilatus 63 ed han ditg: «Signur, igl è vegnì endament a nus, che quest engianader aveva gì pretais, ch'el vegnia suenter trais dis a levar da la mort en vita. 64 Dà perquai il cumond da pertgirar severamain la fossa ils proxims trais dis. Uschiglio pon ses giuvnals vegnir ed engular el per lura dir al pievel: „El è levà da mort en vita.” Quest ultim engion fiss bler mender che tut quai ch'è succedì avant sia mort.» 65 Pilatus als ha respundì: «Jau as dun ina guardia. Giai e segirai la fossa pli bain pussaivel.» 66 Ed els èn ids tar la fossa ed han ensemen cun la guardia sigillà il crap a l'entrada.

## **28** *Jesus viva* (Mc 16,1-8; Lc 24,1-12; Jo 20,1-18)

1 La damaun marvegl, cura ch'il sabat era passà e l'emprim di da l'emna aveva gist cumenzà, èn Maria Magdalena e l'autra Maria sa mess en viadi per ir a guardar la fossa. 2 Tutenina hai dà in enorm terratrembel ed in anghel è vegnì giu da tschiel, ès ì vi tar la fossa, ha rudlà d'ina vart il crap ed è sa tschentà lasura. 3 L'anghel traglischava sco il chametg e ses vestgì era alv sco la naiv. 4 Las guardias han cumenzà a tremblar dal snuizi ed èn crudadas sco mortas per terra. 5 Ma l'anghel ha ditg a las dunnas: «N'hajas betg tema! Jau sai che vus tschertgais Jesus, il crucifitgà. 6 El n'è betg qua, el è levà da la mort en vita, sco ch'el aveva ditg oravant. Vegnì nà e guardai il lieu, nua ch'el era vegnì mess. 7 Lura giai svelt tar ses giuvnals e schai: „El è levà da la mort en vita. El as va oravant en Galilea. Là al vegnis vus a vesair.» Tementadas ma er cun gronda allegrezza han ellas bandunà la fossa ed èn curridas tar ils giuvnals per als communitgar la nova.

9 Tutenina era Jesus sez davant ellas ed ha ditg: «Sajas salidades!» Ellas èn idas en schanuglias davant el ed han branclà ses pes. 10 «N'hajas betg tema!» ha Jesus ditg ad ellas. «Giai e schai a mes frars, ch'els duajan ir en Galilea e ch'els vegnian là a vesair mai.»

### ***Il rapport da la guardia***

11 Anc durant che las dunnas eran en viadi, èn in pèr guardias curridas en la citad per rapportar als primsacerdots tut quai ch'era succedì. 12 Quels ensemen cun ils seniors han ponderà, tge che saja uss da far ed els han lura decis da dar ina gronda summa daners a las guardias 13 cun la suandanta incumbensa. «Schai a tut la gliud: „La notg, durant che nus durmivan, èn ses giuvnals vegnids ed han engulà la bara.” 14 Per cas ch'i vegniss ad ureglia insatge al procuratur, al vegnin nus a calmar e guardar che vus n'hajas betg da far quitads.» 15 Las guardias han acceptà ils daners ed han fatg tut sco incumbensà. Questa fama vegn fin al di dad oz raquintada tranter ils gidieus.

### ***Jesus cumpara als giuvnals***

16 Ils indesch giuvnals èn sa mess en viadi vers Galilea e sin il munt, nua che Jesus als aveva ditg da vegnir. 17 Cura ch'els han vis Jesus èn els ids per terra davant el. Ma in pèr dad els avevan tscherts dubis. 18 Jesus ès ì vi tar els ed ha ditg: «Dieu m'ha dà tutta pussanza en tschiel e sin terra. 19 Giai damai tar tut ils pievels e faschai che tut ils umans daventian mes giuvnals. Als battegiai sin il num dal Bab, dal Figl e dal Spiert Sontg, 20 ed als mussai d'observar tut quai che jau hai incumbensà a vus. E che vus sappias: Jau sun cun vus tut ils dis fin a la fin dal mund.»